

**UDALBATZAK 2008KO EKAINAREN 27AN
EGINIKO OHIKO BILKURARI DAGOKION
AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila zortziko ekainaren hogeita zazpiko 08:35 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO (Gai Zerrendako 8. puntuarekin hasi direlarik bilkuratik alde egin du).
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Ez da etorri, baina ezinetorria adierazi du, Juan Carlos MURUA ROMA jaunak (Oreretako EAE/ANV).

Era berean, bertan dago udal kontu-hartzaile Txema Arenzana

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA
27 DE JUNIO DE 2008**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:35 horas del día veintisiete de junio del año dos mil ocho, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO. (Se hace constar que abandonó la Sesión al iniciarse el punto nº 8 del Orden del Día).
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- José Manuel FERRADAS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

No asiste, excusando su asistencia, Juan Carlos MURUA ROMA (Oreretako EAE/ANV).

Igualmente asiste el Interventor Municipal, Txema

Garcia jauna (Gai Zerrendako 6. puntuarekin hasi direlarik bilkuratek alde egin du).

Era berean, bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

1. Udalbatzak 2008ko martxoaren 31n eta apirilaren 25ean eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien aktak irakurtzea eta onartzea, bidezkoa bada.

Idazkariak 2008ko martxoaren 31n eta apirilaren 25ean eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien aktak irakurri ditu. Ondoren, aho batez, inolako oharrik egin gabe, onartu dituzte.

2. Posta, erabaki ofizialak, epaitegien epaiak eta lehendakaritzako kudeaketak.

Ez dago berri eman beharreko gairik.

3. Alkateak emaniko ebazpenen (698 zk.tik 823 zk.ra), zinegotzi ordezkariak (1119 zk.tik 1301 zk.ra) eta tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.

Idazkariak Alkateak emaniko ebazpenen (698 zk.tik 823 zk.ra), zinegotzi ordezkariak (1119 zk.tik 1301 zk.ra) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri eman du.

Arenzana García. (Se hace constar que abandonó la sesión en el punto nº 6 del Orden del Día).

Asimismo asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1.- Lectura y aprobación, en su caso, de las Actas correspondientes a las Sesiones Ordinarias de fechas 31 de marzo y 25 de abril de 2008.

Leídas por el Secretario General las Actas correspondientes a la Sesiones Ordinarias de fechas 31 de marzo y 25 de abril de 2008, se aprueban, por unanimidad, sin observación alguna.

2.- Correspondencia, disposiciones oficiales, sentencias de los tribunales y gestiones de la Presidencia.

No hay asuntos de los que dar cuenta.

3.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. del 698 al 823 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 1119 al 1301, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde nºs. del 698 al 823, ambos incluidos, de Concejales Delegados nºs del 1119 al 1301, ambos incluidos, y de la Junta de Gobierno Local.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. 2007ko Ohiko Aurrekontuaren kontu orokorra onartzea.

Udalbatzako presidentek 2007ko Aurrekontu Arruntaren Kontu Orokorraren likidazioaren berri eman du, 2008ko martxoaren 8ko Alkatetzadekretu bidez onartua eta 2008ko martxoaren 28an eginiko osoko bilkuran berretsia. Hori guztia, abenduaren 19ko 21/2003 FAREN 49.3 artikulua xedatutakoari jarraiki, Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki-erakundeen aurrekontuena.

Aipatu kontu orokorra 2008ko apirilaren 17ko bilkuran aztertua izan zen eta aldeko irizpena eman zitzaion maiatzaren 13ko bilkuran. Gero, 2008ko maiatzaren 21eko GAOn, 96 zk.an, argitara emana.

Idazkariak, 2008ko ekainaren 11n eginiko ziurtagiriaren arabera, espedientea jendaurrean egondako garaian inork ez du erreklamaziorik egin.

Kontu-hartzaileak 2008ko martxoaren 11n 2007ko Aurrekontu Arruntaren likidazioari buruz eginiko txostena ikusi dute.

Kontuan izanik TJOALren 114, 115 eta 116 artikuluetan xedatutakoa, apirilaren 2koa; FAAREN 127. artikulua eta abenduaren 28ko

El Pleno queda enterado

4.- Aprobación de la cuenta general del Presupuesto ordinario 2007.

Visto que el Presidente de la Corporación rinde la Cuenta General de los Presupuestos para 2007, a la que acompaña la Liquidación de los mismos, aprobada mediante Decreto de Alcaldía de fecha 7 de marzo de 2008 y ratificada por el Pleno en sesión celebrada el día 28 de marzo de 2008, todo ello en cumplimiento de lo establecido en el Art. 49.3 de la N.F. 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Visto que dicha Cuenta General fue analizada en la sesión de 17 de abril de 2008 e informada favorablemente en la sesión de fecha 13 de mayo, siendo publicada en el B.O.G. nº 96, de 21 de mayo de 2008.

Visto que dentro del plazo reglamentario de exposición pública no se ha presentado reclamación alguna, según consta en certificado del Sr. Secretario de fecha 11 de junio de 2008.

Visto el informe del Sr. Interventor de fecha 11 de marzo de 2008, relativo a la Liquidación del Presupuesto Ordinario de 2007.

Considerando lo dispuesto en los Arts. 114, 115 y 116 de la L.R.B.R.L. de 2 de Abril; en el Art. 127 del R.O.F. y en el 193 de la Ley

39/1988 Legearen 193an, Toki Ogasunak Aarautzen dituen.

Kontuen Batzorde Bereziko presidentearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Cano andreak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du kontuen gauzatze-maila eskasa izan dela. Ematen du aurreko urteetan ere, nahiz eta euren ez egon, gauza bera gertatu zela. Diru-sarrerei dagokionez, berriz, pittin bat gora egin badute ere, ikusten dute seigarren atalak behera egin duela. Gastuetan, oster, kopuru orokorra beherantz joan da. Gainera, nahiz eta seigarren atala beherantz joan, hirugarrena gorantz joan da, eta gauza bera gertatu da lehenengo eta bigarren atalekin. Beraz, ikusten dute gastuek beherantz egin dutela seigarren atalari dagokionez, eta horrek kudeaketa-motari buruz kezka sortzen die. Gauzatze-mailan ere, jada martxoan bi kreditu-aldaketa egin dira. Lehenengoari buruz ez dute gauza gehiegirik esateko, izan ere, azken finean kontu batzuk egokitu besterik ez delako egin. Aldiz, bigarrenean ikusten dute bi milioi euroko egokitzapen handi bat egin behar izan dela. Neurri handi batean -uste du % 72- aurretik datozen kontzeptuei aurre egin ahal izateko izan da. Beraz, kedeatze-mailari dagokionez eskasa eta akatsak ikusten dituzte. Bestalde, auditoreen txostena irakurri dute eta bertan hainbat zailtasun izan

39/1988 de 28 de Diciembre, Reguladora de las Haciendas Locales.

Vista la propuesta del Presidente de la Comisión Especial de Cuentas.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra la Sra. Cano (Oreretako EAE/ANV) y manifiesta en euskera que en general el nivel de ejecución ha sido escaso. Añade que en los años precedentes, aunque ellos no estaban, ocurrió algo semejante. En cuanto a los ingresos, a pesar de que éstos se hayan incrementado en cierta medida, ven que el capítulo sexto ha bajado. El nivel de gasto, sin embargo, en cuanto a la cantidad total se refiere, ha bajado. Además, aunque el capítulo sexto se haya bajado un poco, el tercero ha ido hacia arriba, y lo mismo ha ocurrido con el capítulo primero y segundo. Por tanto, ven que la capacidad de gasto ha decrecido en cuanto al capítulo sexto se refiere, y eso les preocupa, ya que eso se ha dado por el tipo de gestión llevado a cabo. Por otra parte, con el tema del nivel de ejecución se encuentran que para marzo ya se habían realizado dos modificaciones de crédito. En relación a la primera apenas tienen nada que decir, debido a que no se han efectuado más que unos ajustes. Sin embargo, en la segunda ven que se ha tenido que efectuar un ajuste importante de dos millones de euros. Añade que en gran medida -cree que el 72 %- ha sido para hacer frente a

dituztela datuak eskuratzeko aitatzen dute. Horietako batzuk Eusko Jaurlaritzatik etorri beharrak ziren, eta euren harritu egiten dira instituzio arteko arazo horiek nola ematen diren ikusita. Horrez gain, abokatu zenbaitek ez dutela erreztasunik eman informazioa eskuratzeko esaten dute. Hori, lehengo urtean gauza bera esaten zelako, errepikatu egiten da. Euren ez zaie oso normala iruditzen abokatu horiek, Udalak kontratatuak izanik, auditoria egiteko garaian oztupoak ipintzea eta eskatutako guztia ez ematea. Bestalde, auditoreek, beste puntu batean, halako lege bat aitatzen dute, non % 25etik gorako gastua egiten bada, erabaki horiek Udalbatzak hartu behar dituela adierazten den. Eta auditoreek adierazten dutenez, eskumen hori Alkatearen esku utzi da. Euren iritziz, hori araudiaren aurka dioa, 2006an ere gertatu zen, eta horrek ere harritu egiten ditu. Horrez gain, beste puntu batean, Oarsoaldea eta Txirrita-Maleorekin, halako transferentzia arrunta bat egin behar zen unean, oso neurri txikitik egin direla esaten dute. Horrek ere harritzen ditu, zeren eta egitura publikoak izanda ez zaielako behar den moduan ordaintzen. Patronatuei buruz, berriz, ikusten dute hainbat gestio-akats aitatzen direla. Errepikatu egiten dira aurreko urteko kontzeptuak eta aurtengoak. Esan nahi dute auditoreek gomendioak errepikatzen dituztela, eta ondorioz, ez dakite zergatik ez diren akatsak zuzentzen, eta bestetik, ez dute ulertzen zergatik gauza zenbait gomendio

las partidas que provienen de años anteriores. Por dicho motivo, piensan que el nivel de gestión ha sido escaso y que se han cometido errores en la misma. Por otra parte, han leído el informe realizado por los auditores, y en el mismo mencionan que han tenido ciertas dificultades a la hora de obtener los datos, cosa que les extraña puesto que algunos de ellos tenían que provenir del Gobierno Vasco. Además, los auditores señalan que algunos letrados no han dado facilidades a la hora de poder conseguir información, hecho que se repite porque el año anterior debió suceder lo mismo. A ellos no les parece muy normal que ocurran esas cosas, ya que siendo dichos abogados contratados por el Ayuntamiento, no entienden cómo pueden poner dificultades a la hora de realizar la auditoria y no den toda la información solicitada. Por otra parte, los auditores, en otro de los apartados, mencionan una Ley que, según la cual si se efectúa un gasto superior al 25%, la decisión le corresponde adoptar al Pleno de la Corporación, y según los auditores, dicha competencia aquí se ha dejado en manos de Alcaldía. Ellos creen que eso va en contra de la normativa, que el año 2006 ocurrió lo mismo, lo cual también les resulta extraño. Además de ello, en otro de los puntos, donde había que realizar una transferencia ordinaria a Oarsoaldea y a Txirrita-Maleo, dicen que se han efectuado a un nivel muy bajo. Eso también les resulta raro debido a que siendo entes públicos no se les abone lo

moduan aitatzen dituzten berez betebeharrak direnean. Amaitzeko, lurzoru-ondare publikoari dagokionez auditoreek azalpen bat egiten dute gai horren inguruan, baina, euren ustez, hemen lege bat dago eta honek artikulua batean dio babes publikoko araubide bati atxikitako etxebizitzak eraikitzeko erabili beharko direla lehentasunez nolabait xede horrekin lortutako diruak. Aldiz, euren ikusten dute ez dela inongo dirurik bideratu eta ez dela etxebizitzarik egin. Arlo horretan ez dute erantzun zuzenik ikusten. Beraz, gauzatze-maila ez zaie egokia iruditzen; auditoreen txostenak hainbat kritika egiten dituelako eta lurzoru-ondare publikoari buruz, euren ustez, behar dena bideratzen ez delako, ezezko bozka emango dute.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du Cano andreak (Oreretako EAE/ANV) azaldutako guztia nolabait erlatibizatu behar dela, besteak beste, aurrekontuak udal kudeaketa guztian egiten diren gauzarik konplikatuena direlako beti. Horrek

que se debe. En cuanto a los patronatos ven que se mencionan varios errores de gestión, porque se repiten los conceptos del año anterior y de éste. En definitiva, los auditores repiten los consejos de años precedentes y no saben cuáles son los motivos para no corregir los mismos, y por otra parte, no entienden porqué mencionan como sugerencias cuando de por sí son obligaciones. Para concluir, en cuanto al patrimonio público de suelo los auditores efectúan una exposición al respecto, pero a su juicio, aquí existe una Ley y en un artículo de éste se dice que los fondos recaudados con dicho fin prioritariamente estarán sujetos a una normativa para la construcción de viviendas de protección oficial. Sin embargo, ven que no se ha destinado ningún fondo y que no se ha construido ninguna vivienda de esas características, con lo cual no ven que exista una responsabilidad directa en ese tema. En definitiva, no les parece que se haya dado un nivel de ejecución adecuado, que el informe de los auditores efectúa numerosas críticas y como quiera que al patrimonio público de suelo -a su juicio- no se destine a lo que se debe, votarán en contra.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que hay que relativizar todo lo que ha expuesto la Sra. Cano (Oreretako EAE/ANV), ya que los presupuestos son siempre los documentos más complicados de realizar de toda la gestión municipal. Es lo que marca

Udalak burutzen dituen ekintzak, edo gauzatu ezin dituenak, adierazten ditu. Beraz, partida zenbait erraz aurreikusten dira, eta horietan oso zaila da deskuidatzea, hots, Udalak diru-sarrerak zein gastuak kontrolatzen dituenak. Aldiz, badira beste partida zenbait gutxi gorabehera aurreikusten direnak, eta horiek ez dira soilik Udalaren nahiaren baitan egoten, esaterako, obra eta eraikinei buruzko zerga edo hirigintza aprobetxamendukoak, etab. Horiek aurrekontuan aurreikusi behar direnean zuhur antzera ibili behar izaten dute, hain zuzen gero ez direlako beti betetzen aurreikuspen horiek. Horregatik, gastua diru-sarrerei egokitu behar izaten da, eta horregatik, hain justu, urtean zehar kreditu aldaketak egin behar izaten dituzte, beste edozein erakundek egiten duen moduan. Oro har -dio- nahiz eta berari ere gustatuko litzaiokeen ekintza gehiago burutzeko baliabide gehiago izatea, beste modu batean egitea eta aldatzea ez dago bere eskuetan. Auditoreek adierazitakoari dagokionez, berriz, gogoratzen du etxe honetan aspaldidanik auditoria egiten dela Udalak berak hala nahi duelako eta hori kanpoko auditoreekin. Era berean, Eusko Jaurlaritzak ere, tokatzen denean, bere auditoria egiten du, gaineratu du. Horrela, auditorigile hauek ia-ia ezinezkoa da eragozpenen bat ez aitatzea. Berak beste erakunde edo eremuetan ikusi du eta auditoriek beti dute zerbait esateko, esaterako, % 100ean burutu ez denari buruz. Bere aburuz, azken auditoriari dagokionez edo beste

las acciones que lleva a cabo el Ayuntamiento, o aquello que no puede ejecutar. Por tanto, hay partidas que son fácilmente previsibles y en las que es muy difícil equivocarse, como son aquéllas, que tanto en su estado de ingresos como en el de gastos, el Ayuntamiento controla. Hay otras partidas respecto de las cuales es razonablemente previsible que se lleven a cabo, pero, que no dependen solo de la voluntad del Ayuntamiento, como por ejemplo, las relativas al ICIO o a aprovechamientos urbanísticos, etc., sobre las cuales, cuando toca hacer el presupuesto se hace una estimación prudente, pero, que no siempre se cumple. Por ello, hay que adecuar el gasto al ingreso, y por ello también, a lo largo del año están previstas -lo hace cualquier institución- modificaciones de crédito. Añade que, en líneas generales y, al margen de que a él también le hubiera gustado disponer de más recursos para ejecutar más acciones, no está en sus manos cambiarlo y hacerlo de otra manera. En relación a lo manifestado sobre los auditores recuerda que, desde hace muchos años, en este Ayuntamiento de manera voluntaria y con auditores externos, se lleva a cabo una auditoria. También cuando toca el Gobierno Vasco hace su correspondiente auditoria de cuentas. Sigue diciendo que, en estas auditorias, es imposible que no haya reparos. Él lo ha visto en otras entidades o ámbitos y las auditorias siempre tienen algo que apostillar, por ejemplo, en relación a algo que no se ha llevado a cabo

edozeinetaz, edozein profesionalek esango lieke pozik egon litezkeela nahiz eta ñabardura zenbait -uste du- beti egongo diren. Osotara, berak uste du garrantzia handiegirik ez duten nabardurak ez direla hanpatu behar. Ikusten denez, Eusko Jaurlaritzako Sailen batek eta abokaturen batek ez du erantzunik eman, baina, eman ez badute, eta inork aurkakorik ez badio esaten, erantzuna ez emateko eskubidea dutelako izango da, nabarmendu du. Izan ere, Legeak behartuko balitu, hori adieraziko liokete, eta erantzutea derrigortuko zituzketen. Kreditu-aldaketari buruz eta partida baten % 25 gaindituz gero osoko bilkurara ekarri behar dela araudiak adierazten duela eta, berak uste du zertaz hitz egiten den oso ondo jakin behar dela. Esaterako, osoko bilkura honetara % 25 gainditzen duelako kreditu-aldaketa bat dator, baina kontuan eduki behar dute, halaber, Hezkuntza partida batez ari direla, zeina 110.000 eurokoa izanik, 30.000 euro jaisten baita, eta horrek % 28 edo 29 suposatzen du. Horregatik, berriro dio, kontuan izan behar dute zein kantitatez ari diren hizketan. Zentzu horretan, nozbait norbaitek osoko bilkurara mota horietako partidaren bat ez ekartzeko laineko despisteren bat izan badu, ba hori, gaitzesgarria da. Bere irudiko ez liteke seriooki esan Udaltzari eskumenak kentzen ari zaizkiola. Hori ez da ohiko ohitura, eta ez da bere asmoa hori hala bihurtzea ere, esan du. Eta horren adibide da Gai Zerrendako hurrengo puntuan 4. kreditu-aldaketa aztertuko dutela. Gainera, bateren

en un 100%. Cree, en relación a la última auditoria o a cualquier otra, que cualquier profesional les dirá que pueden estar muy satisfechos del resultado de la misma, aunque haya reparos que, tiene la sensación, siempre va a haber. Pero, no hay que magnificar reparos que no tienen mayor trascendencia poniendo con ello en cuestión la auditoria. Efectivamente hay algún departamento del Gobierno Vasco y también algún abogado que no ha respondido, pero, si no lo han hecho -y si nadie le advierte de lo contrario- es porque están en su derecho a no responder. Si la ley los obligara, se lo habrían comunicado así y, se les hubiera exigido que contestaran. En cuanto a lo manifestado sobre las modificaciones de crédito y sobre si se respeta o no lo marcado por el reglamento en cuanto a que superando el 25% de una partida en una modificación ésta debe de venir al Pleno, indica que hay que tener plena conciencia de lo que se habla. Por ejemplo, a este Pleno viene hoy una modificación de crédito porque rebasa el 25%. Pero, hay que ser conscientes también de que están hablando de la Partida de Educación en medio abierto, de un total de 110.000 € que se minora en 30.000 €, lo que supone entre un 28 y un 29%, pero también hay que tener en cuenta de qué cantidades están hablando. Continúa diciendo que si en un momento dado alguien ha tenido el despiste de no traer al Pleno una partida de ese tipo, es reprobable, pero, dentro de un orden. Cree que no se puede decir seriamente que se están hurtando competencias al

batek galde dezake zergatik aldatzen den Aurrekontua, ba urtean zehar aurreikusitako diru-sarrerak ez direlako gauzatzen, edo hurrengo puntuan ikusiko duten bezala, Pablo Iglesias kaleko obrak amaitu dituztelako, Udaltzaingoaren etxeokak eta Kaputxinoetako bidegorria, eta horietan, gerakin bat ateratzen delako. Eta gerakin hori beste ekintza batzuk egin ahal izateko kreditu-aldaketa bat egin behar delako, nabarmendu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP eta EA), 5 boto aurka (Oreretako EAE/ANV) eta 2 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak),

E R A B A K I D U

1. Onartzea 2007rako Aurrekontuen Kontu Orokorra, ondorengo dokumentuak dituela:

- 1) Udalbatzaren Aurrekontu Arrunta.
- 2) Euskaltegiren Aurrekontu Arrunta.

Pleno. Ello no es práctica habitual ni está en su ánimo que se convierta en habitual. Prueba de ello es el punto siguiente de los del Orden del Día en el que se tratará la Modificación de Créditos nº 4. Alguien puede preguntarse porqué hay que modificar el Presupuesto, y es así porque a lo largo del año el Presupuesto varía, ya que ingresos que estaban previstos no se ejecutan, o bien, como en el caso de la siguiente modificación a tratar, se han terminado las obras de la Avda. Pablo Iglesias, las del edificio de la Guardia Municipal y el carril-bici de Kaputxinos en las que ha habido un remanente. Para poder disponer de ese remanente en otras acciones hay que hacer una modificación de créditos.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP y EA), 5 votos en contra (Oreretako EAE/ANV) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak)

A C U E R D A

1.- Aprobar la Cuenta General de los Presupuestos para 2007, comprensiva de los documentos siguientes:

- 1) Presupuesto Ordinario de la Corporación.
- 2) Presupuesto Ordinario del Euskaltegi.

3) Adinekoen Egoitzako Aurrekontu Arrunta.

4) Erretereria Musikaleko Aurrekontu Arrunta.

5) Kirol Patronatuaren Aurrekontu Arrunta.

6) Diruzaintzako kontua.

7) Aurrekontuaren balore independente eta laguntzekoak.

8) Diru-bilketa kontua.

9) Egoeraren balantzea eta Galera eta Irabazien kontua.

5. 4/08 zk.ko kreditu-aldaketa onartzea kredituak transferituz.

Kredituak aldatzeko espedientea ikusi dute, Udal honetako Aurrekontuaren gastuen partiden artean transferentziak eginez bideratzen ari dena.

Batzordekideek Ogasuneko ordezkariak eginiko proposamena aztertu dute, baita gai honen inguruko txostenak, ziurtagiriak eta gainontzeko jarduerak ere. Eta kontuan izanik adierazitako aldaketak lagunduko duela Aurrekontuaren gauzatze-bidea arintzen eta espediente horren bideratzea indarrean dagoen legeriaren arabera dela.

Ogasuna batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Ezker

3) Presupuesto Ordinario de la Residencia de Ancianos.

4) Presupuesto Ordinario de Erretereria Musical.

5) Presupuesto Ordinario del Patronato de Deportes.

6) Cuenta de Tesorería.

7) Valores Independientes y Auxiliares del Presupuesto (VIAP).

8) Cuenta de Recaudación.

9) Balance de Situación y Cuenta de Pérdidas y Ganancias.

5.- Aprobación de la Modificación de Créditos nº 4/08 mediante Transferencia de Créditos.

Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante transferencia entre partidas presupuestarias de Gastos dentro del Presupuesto corriente de este Ayuntamiento.

Examinada la propuesta formulada por el Delegado de Hacienda así como los informes, certificaciones y demás actuaciones practicadas en dicho documento, teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo del Presupuesto y que la instrucción de dicho expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Sr.

Batua-Berdeak) adierazi du puntu honek erakusten duela osoko bilkura bakoitzean kreditu-aldaketa bat eztabaidatu eta bozkatzeko dutela, eta horrek zerbait esan nahi duela. Gaineratu duenez, proposamenarekin batera doazen txosten batean adierazten da hasierako kredituak ez direla aski hainbat zerbitzuek eragiten dituzten gastuei aurre egiteko. Bere aburuz, baieztapen honen aurrean aurrekontuak egin zituenak erantzukizunen bat bere gain hartu beharko luke egin beharrekoa gaizki egin delako. Baliteke Alkate jaunak esatea Aurrekontua bizirik dagoen zerbait dela, aldatzen joaten dena. Haatik, eurek Alkateari esaten diote kontuz ibili behar dela Aurrekontuaren bizitasunarekin, izan ere, abiadura horrekin jarraituz gero, urte amaieran oso bestelako beste ezberdin bat izango baitute. Orduan, uste du, esan ahal izango dute aurreikuspen falta dagoela, eta, beharbada, norbaitek erantzukizunak jaso beharko ditu, gaineratu du.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Ferradas jaunari (Ezker Batua-Berdeak) galdetu dio ea badakien udalerriren bat badagoen urtean zehar kreditu-aldaketarik egin ez duenik. Eta gauza bera eskatzen dio Foru Aldundiaz eta Eusko Jaurlaritzaz. Bere aburuz, hori ohiko kontua da eta saihestu ezina. Gainera, bere irudiko, denek badakite kreditu-aldaketa hau zertan datzan, hots, lehen esan duen

Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) y manifiesta que este punto es una constatación de que en cada pleno van a discutir y a votar una modificación de créditos, lo cual también indica algo. Añade que en uno de los informes que acompañan la propuesta se señala que los créditos iniciales son insuficientes para posibilitar los gastos de los respectivos servicios. Ante esta afirmación quien elaboró los presupuestos debe de asumir alguna responsabilidad por un trabajo deficiente. Puede ser que el Sr. Alcalde les responda que el Presupuesto -de hecho ya lo ha hecho- es algo vivo que se va modificando. Ante eso le dice al Alcalde que hay que tener cuidado con la viveza del Presupuesto en vigor porque a este paso a finales de año no van a conocer el Presupuesto porque estarán ante uno totalmente diferente. Entonces estarán en disposición de decir que están ante un caso de falta de previsión por lo que, quizás, alguien tendrá que asumir responsabilidades.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le pregunta al Sr. Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) si conoce un solo municipio en el que no se lleven a cabo modificaciones de créditos a lo largo del ejercicio y lo mismo respecto de la Diputación o del Gobierno Vasco. Esa es una práctica habitual e inevitable. Continua diciendo que todos conocen lo que contiene la presente Modificación de Crédito y, como

moduan, alde batetik, Pablo Iglesias kaleko obran 52.603 euroko gerakina geratu da. Bestalde, Udaltzaingoko lehengo eraikina eraisteko lehiaketa egindakoan 34.244 euro aurreztu dira. Kaputxinoetako bizikleta-bidea egiteko garaian, behin obra amaitutakoan, 26.320 euroko gerakina geratu da. Ondorioz, gerakin guzti horiek ondorengo gauzetara bideratu dira: Behemendi Nekazarien Mendi-elkartera, zeinak 16.100.- euroko aurrekontu-proiektua izanik, gero proiektuak tramitatzeko garaian 642 euro falta zirelako, udal aurrekontutik 60 milioi euroko galera izugarria; azterlanak eta proiektuak egiteko, beste partidak murriztu direlako, 22.714 euro bideratuko dira; Beraungo terrazak iragazgaiztea 33.811 euro igo zen; eta azkenik, Gizarte Zerbitzuetako Haurtzaroan Arreta emateko Psikopedagogia Kabineteak nahiago izan du Ingurumen-heziketarako 30.000 euroko partida jaitxi eta Psikopedagogia Kabinetearentzako 143.164 euro bideratu. Amaitzeko, adierazi du Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) hau guztia Aurrekontuaren kontrol ezatzat jo dezakeela, baina, bere ustez, doiketak besterik ez dira, kudeaketa txarra egiteaz inor akusatu ez litekeen modukoak. Aitzitik, bere iritziz, erakunde orok usaian egiten duten kontua besterik ez da. Hala ere, bakoitzak nahi duen iritzia eduki dezake, baina hauxe da dagoena, eta hori bozkatuko dute, esan du.

antes ha dicho, hay una obra (la de Pablo Iglesias) donde ha quedado un remanente de 52.603 euros. En el derribo del antiguo edificio de la Policía Local, para lo que estaba presupuestada una cantidad, cuando se ha sacado a concurso ha habido un ahorro en las ofertas que se han hecho, por lo que ha habido un remanente de 34.244 euros. En la construcción del carril-bici en Kaputxinos y una vez terminada la obra han quedado 26.320 euros. Añade que lo que se hace con ese remanente es destinarlo a lo siguiente: para la Asociación de Montaña Behemendi, que tenía presupuestados 16.100 euros, a la hora de tramitar los proyectos faltaban 642 euros, todo un descalabro del presupuesto municipal de 60 millones de euros; para estudios y trabajos de realización de proyectos se destinan, ya que ha habido minoración en otras partidas, otros 22.714 euros; la obra final de la impermeabilización de las terrazas de Beraun se incrementó en 33.811 euros y, finalmente, el Gabinete Psicopedagogico de Atención a la Infancia de Servicios Sociales prefiere minorar en 30.000 euros la partida de Educación en Medio Abierto y destinarlos al Gabinete Psicopedagogico, todo ello con un importe total de 143.164 euros. Para finalizar dice que el Sr. Ferraras (Ezker Batua-Berdeak) puede considerar esto un descontrol presupuestario, pero, únicamente son ajustes con un calado económico que no es para que nadie acuse a nadie de mala gestión presupuestaria, además de ser una práctica habitual

de todas y cada una de las instituciones. No obstante, cada uno es libre de tener la opinión que quiera. Esto es lo que hay y, es lo que se somete a votación.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP eta EA), 5 boto aurka (Oreretako EAE/ANV) eta 2 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak),

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP y EA), 5 votos en contra (Oreretako EAE/ANV) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak)

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Onartzea 143.167,00 €-ko aurrekontu-aldaketa (4/08 zk.koa), hots, aurrekontu horretan gastuen partidetan kantitate berdineko kredituak gehituz (alta emanez) eta kredituak transferituz (baja emanez).

1. Aprobar la Modificación Presupuestaria nº 4/08 mediante Transferencia de Créditos por importe de 143.167'00 € tanto en incremento de créditos (altas) como en transferencia de créditos (bajas) con igual detalle para partidas presupuestarias de gasto que figuran en dicha propuesta.

2. Kreditu-aldaketa hau behin betikotasunez onartuta geratuko da jendaurrean egon beharreko 15 laneguneko epean inork ez badu erreklamaziorik egiten, abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 15. artikuluan xedatzen duen eran.

2. La presente modificación presupuestaria quedará definitivamente aprobada si, transcurrido el plazo de 15 días hábiles de exposición al público, tal y como se establece en el Art. 15 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, no se hubiese presentado reclamación alguna.

6. Alkatetzak 2008ko ekainaren 2an emaniko dekretuaren berri ematea, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailari 13/01 EU: Gaztaño Zaharra eremua birgaitze

6.- Dar cuenta del Decreto de Alcaldía de fecha 2 de junio de 2008, por el que se solicita al Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco de la

integratutako areatzat jo dezan eskatzeko.

Udalbatzari Alkatetzak 2008ko ekainaren 2an emaniko dekretuaren berri eman zaio. Bertan Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailari 13/01 EU: Gaztaño Zaharra eremua birgaitze integratutako areatzat jo dezan eskatzen zaio. Horretarako:

"2001eko azaroaren 30ean, Udalbatzak onartu zuen Gaztaño auzoko hirigintza-azterlana, hala nola Eusko Jaurlaritzaren Lurralde Antolaketa, Etxebizitza eta Ingurumen Sailari eskatzea abian has dezan Gaztaño auzoa birgaitze Integratuko Areatzat jotzeko espedientea, beti ere Eusko Jaurlaritzaren 308/2000 dekretuko 8. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Birgaitze Integratuko Areatzat jotzeko espedientea Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Kontseilariak 2002ko apirilaren 26an emaniko dekretu bidez jarri zen abian.

Geroago, 2001eko abuztuaren 31n, Lurralde-antolaketa eta Etxebizitzaren Kontseilariordeak emaniko ebazpen baten bidez, Udal honi diru-laguntza eman zitzaion Gaztaño auzoa Birgaitzeko Plan Berezia idatz zezan.

declaración del conjunto contenido en el ámbito de la U.I. 13/01: Gaztaño-Zaharra, como Área de Rehabilitación Integrada.

Se da cuenta al Pleno de la Corporación del siguiente Decreto de Alcaldía de fecha 2 de junio de 2008, por el que se solicita al Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco de la declaración del conjunto contenido en el ámbito de la U.I. 13/01: Gaztaño-Zaharra, como Área de Rehabilitación Integrada:

"Con fecha 30 de noviembre de 2001, el Pleno de la Corporación acordó aprobar el Estudio Socio-Urbanístico del Bº de Gaztaño, así como solicitar al Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco la incoación del expediente de declaración como Area de rehabilitación Integrada del Bº de Gaztaño, según lo establecido en el artículo 8 del Decreto 308/2000 de 26 de diciembre del Gobierno Vasco.

Dicha incoación de Area de Rehabilitación Integrada, fue decretada mediante Orden de 26 de abril de 2002, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales.

Posteriormente, mediante Resolución de 31 de agosto de 2001 del Viceconsejero de Ordenación del Territorio y Vivienda, se concedió a este Ayuntamiento una subvención para la redacción del Plan Especial de Rehabilitación del Bº de Gaztaño.

2005eko martxoaren 22an, Diputatuen Kontseiluak behin-betiko onespena eman zion 13:01 EU: Gaztaño-zaharra birgaitzeko Plan Bereziari. Eremu hau bat dator Gaztaño auzoaren mugaketarekin, Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako kontseilariak 2002ko apirilaren 26ko agindu bidez ezarritakoa. Behin-betiko onespren-akordioa 2005eko maiatzaren 10eko EHAAan eta 2005eko uztailaren 12ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratua izan zen.

Geroago, Udalak bidezko esleipena egin ondoren, plana idatzi behar zuen enpresak 2007ko urriaren 31n 13:01 EU: Gaztaño-zaharra berrurbanizatzeko egin beharreko obren egikaritze-proiektua aurkeztu zuen.

2008ko martxoaren 27an, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek Birgaitze Integratutako Areatzat jotzeko eskaeraren aldeko irizpena eman zuen, udal lege-aholkulari juridikoak ontzat emana.

2008ko maiatzaren 19an gai honen berri eman zen Hirigintza informazio-batzordean.

Kontuan izanik Udalak betetzen dituela abenduaren 26ko 308/2000 Dekretuaren 14.1 artikuluan ezarritako baldintzak, hau da, ondare urbanizatu eta eraikitakoa birgaitzeko babesturiko jarduketei

Con fecha 22 de marzo de 2005, el Consejo de Diputados acordó aprobar definitivamente el Plan Especial de Rehabilitación de la U.I. 13/01: Gaztaño-zaharra, cuyo ámbito se corresponde con la delimitación del "Barrio de Gaztaño" establecida en la Orden de 26 de abril de 2002 del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales. El acuerdo de aprobación definitiva fue publicado en el BOPV de fecha 10 de mayo de 2005, así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de fecha 12 de julio de 2005.

Posteriormente, tras la correspondiente adjudicación por parte de este Ayuntamiento, la empresa redactora presentó con fecha 31 de octubre de 2007 el Proyecto de ejecución de las obras de reurbanización de la U.I. 13/01: Gaztaño-zaharra.

Con fecha 27 de marzo de 2008, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, emite informe favorable, conformado por el asesor jurídico municipal, a la solicitud de declaración como Area de Rehabilitación Integrada.

Con fecha 19 de mayo de 2008, se dio cuenta del presente asunto en la comisión informativa de urbanismo.

Considerando que el Ayuntamiento cumple con las condiciones establecidas en el artículo 14.1 del Decreto 308/2000 de 26 de diciembre, sobre actuaciones protegidas de

buruzkoak.

Hori guztiagatik,

E B A T Z I D U T

1. Eskatzea Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailari 13/01 EU: Gaztaño-zaharra eremua Birgaitze Integratutako Areatzat jo dezan 308/2000 Dekretuan, abenduaren 26koa, ezarritakoari jarraiki, ondare urbanizatu eta eraikitakoa birgaitzeko babesturiko jarduketei buruzkoa.

2. Horretarako, 13/01 EU: Gaztaño-zaharra eremua Birgaitzeko Plan Bereziaren ale bat formatu magnetikoan (CD) **bidaltzea**, 2005ko martxoaren 22an behin-betikotasunez onartua.

3. Ebazpen honen **berri ematea** Udalbatzak egingo duen lehenengo osoko bilkuran.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

7. Mozioa: AMPAk (Koldo Mitxelenako Ikasleen Gurasoen Elkarte), Alfonso XI. kaleko, Jose Erbiti kaleko, Nafarroa etorbideko 59 eta 61 zk. etako bizilagunen ordezkariak, Alfonso XI. kaleko merkataritzako lokalek eta Erretereria Musikalek aurkeztua, eta, EB-B eta EAE/ANVek izenpetua.

rehabilitación del patrimonio urbanizado y edificado.

A la vista de lo expuesto, por la presente.

R E S U E L V O :

1º.- Solicitar al Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, la declaración del conjunto contenido en el ámbito de la U.I. 13/01: Gaztaño-zaharra, como Area de Rehabilitación Integrada al amparo de lo establecido en el Decreto 308/2000, de 26 de diciembre, sobre actuaciones protegidas de rehabilitación del patrimonio urbanizado y edificado.

2º.- Remitir a dichos efectos, un ejemplar en formato magnético (CD) del Plan Especial de Rehabilitación de la U.I. 13/01: Gaztaño-zaharra, aprobado definitivamente con fecha 22 de marzo de 2005.

3º.- Dar cuenta de la presente Resolución en la próxima sesión del Pleno de la Corporación".

El Pleno queda enterado.

7.- Moción presentada por AMPA (Asociación de Madres y Padres de Alumnos del Koldo Mitxelena), la representación de vecinos de la C/ Alfonso XI, C/ José Erviti, Avda. de Navarra 59 y 61, locales comerciales de C/ Alfonso XI y Erretereria Musikal, suscrita por EB-B y EAE/ANV.

AMPAk (Koldo Mitxelenako Ikasleen Gurasoen Elkarteak), Alfonso XI. kaleko, Jose Erbiti kaleko, Nafarroa etorbideko 59 eta 61 zk. etako bizilagunen ordezkariak, Alfonso XI. kaleko merkataritzako lokalek eta Erreterria Musikalek ondoko mozioa aurkeztu dute, EB-B eta EAE/ANVek izenpetua:

"Herritarren kezka gero eta handiagoa da sakelako telefono-deien banaguneetako jaulkipenek jendearen osasunarengan izan dezaketen eraginez, are handiagoa banagune horietakoren bat ikastetxe batetik hurbil jarri nahi denean.

Horrela, beharrezkoa jotzen dute sakelako telefono-deien banaguneak arautuko dituen ordenantza bat ezartzea.

Legeria: 3/1998 Legea, otsailaren 27koa, Euskal Herriko Ingurumena Babesteko Orokorra, zeinak 3.1 eta 3.2 artikuluetan pertsona orok ingurumen osasungarria izateko eta gozatzeko eskubidea duela baitio. Eskubide hori bermetzearren administrazio publikoari dagokien ingurumen-politika egokiak sustatzea. Hori horrela, 4.2 artikulua zera dio: Administrazio publikoek betebeharrak zehatzak ezarri ahal izango dituzte aurreko azpiatalean azaldutakoa egoki betetzearren.

7/1985 Legeak, apirilaren 2koa, Toki Jaurbidearen Oinarriak

Vista la siguiente moción presentada por AMPA (Asociación de Madres y Padres de Alumnos del Koldo Mitxelena), la representación de vecinos de la C/ Alfonso XI, C/ José Erviti, Avda. de Navarra 59 y 61, locales comerciales de C/ Alfonso XI y Erreterria Musikal, suscrita por EB-B y EAE/ANV:

"Visto el aumento de preocupación de nuestras vecinas y vecinos por los efectos que puedan tener sobre la salud de las personas las emisiones de las estaciones base de la telefonía móvil, máxime cuando algunas se pretenden instalar en las inmediaciones de centros escolares.

Considerando la necesidad de implantar una ordenanza que regule la instalación de las citadas estaciones base de telefonía móvil.

Vistas las disposiciones de la ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País vasco, en sus artículos 3.1 y 3.2, que reconoce que todas las personas tienen derecho al uso y disfrute de un medio ambiente saludable, correspondiendo a las Administraciones Públicas promover políticas ambientales adecuadas para garantizar el ejercicio de este derecho, el art. 4.2 que otorga a las Administraciones Públicas imponer obligaciones concretas para el adecuado cumplimiento de lo expuesto en el articulado anterior.

Vistas las disposiciones que la Ley 7/1985 de 2 de abril,

arautzen dituenak, Toki Erakundeei ondoko ahalmenak ematen dizkie: 4.1 a) artikulua arauzko eskumenei buruzkoak; 22. d) artikulua, Ordenantzak idazteko eskumenei buruzkoak; 25.2 f) eta h) atalek, udalerrriak ingurumena eta osasun publikoa babesteko ahalbidetzen ditu. Ondorioz, Errenteriako Udaltzari ondoko proposamena egiten diogu:

M O Z I O A

1. Errenteriako Udalak erabaki du zortzi hilez atzeratzea herrian sakelako telefono-deien banaguneen (BTS) ezarketa. Epe hori 2008ko uztailaren letik aurrera hasiko da kurritzen.

2. Udaltzari honek konpromisoa hartzen du Errenterian sakelako telefono-deien banaguneak (BTS) jartzeko ordenantza bat idazteko eta onartzeko".

Ondoren, mintzatu dira:

* Burgos jaunak (EA) adierazi du mozio honek bi puntu dituela, eta nahiz eta ez den oso zuzena izango, bigarren puntuari buruz hitz eginez hasiko da, zeinak Errenterian sakeleko telefono-antena jartzeko ordenantza bat idatzi eta ezartzeko Udalak hartuko duen konpromisoa hitz egiten baitu. Haren iritziz, mozioa sinatzen dutenekin izandako

Reguladora de las Bases de Régimen Local, atribuye a las Entidades Locales, en concreto el artículo 4.1 a) relativo a las potestades reglamentarias; el artículo 22.d), relativo a las competencias de redacción de las Ordenanzas, el artículo 25.2 apartado f) y h), que faculta a los municipios la protección del medio ambiente y de la salud pública. Se presenta al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria la siguiente propuesta de acuerdo:

M O C I Ó N

1.) El Ayuntamiento de Errenteria acuerda establecer una moratoria en la instalación de estaciones base de telefonía móvil (EBTM) en el Municipio, con efectos a partir del 1 de julio de 2008, y con una vigencia temporal de ocho meses.

2.) Este Pleno se compromete a redactar y aprobar una Ordenanza para regular la implantación de las EBTM en Errenteria."

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Sr. Burgos (EA) y manifiesta que esta moción consta de dos puntos y que aunque no sea lo correcto va a comenzar su exposición hablando del segundo punto que hace referencia al compromiso del Ayuntamiento para redactar e implantar una ordenanza para regular la instalación de las antenas de telefonía móvil en

bileraren batean esan zien moduan, konpromiso hori lehendik bazegoen, eta horregatik gaur alderdi politiko guztiek eskuartean dute ordenantza horren zirriborroa, zeina dagokion batzordeak ikusi eta eztabaidatuko baitu, bakoitzak nolakoa izan behar duenaren arabera egokitzeko. Beraz, bere ustez, puntu hori erantzunda geratuko litzateke. Mozioaren lehenengo puntuari (atzeratzeari buruzkoa) dagokionez, berriz, zalantza gehiago ditu. Izan ere, nahiz eta ordenantza, epai edo jurisprudentzia izan atzeratu litekeela esanez -nahiz eta batzuk atzeratze hitzari kakotxak ipini, hain zuzen eurek uste dutelako atzeratze hitzak ez duela nahiko izaera gai honetan sartzeko-, beste batzuk uste dute atzeratzea hirigintz azterlanei soilik aplika litekeela, eta, ordenantza zehatzak egiterakoan ez dela bidezkoa horrela jardutea. Aldiz, berak uste du azterlan-hastapenek lizentzia-emateak gelditu ditzaketela. Bestalde, beste epai batzuk, ordenantza egin eta onartzen den bitartean, ordenantzek berek erregulatu dezaketeela diote, hau da, lehendik dauden instalakuntzak azken araudiari egokitzeko eskaera egin dezaketela, baldin eta horiek lehendik ez badaude eginda. Berak hor dauka zalantzak. Era berean, zalantzak sortzen zaizkio gai hauek jorrazteko garain udalek dituzten eskumen ezberdinei buruz jurisprudentzia irakurritakoan. Bere iritziz, lekuz kanpo dauden eskumenak daude, nahiz eta badagoen epai bat, non gai hau Estatukoa dela esaten badu ere, udalek ere lana

Errenteria. Añade que, como ya se expuso en alguna de las reuniones que se mantuvieron con los firmantes de la moción, ese compromiso ya existía y hoy es el día en el que todos los grupos políticos tienen en sus manos un borrador de la ordenanza que pasará por la comisión correspondiente y en la que tendrá lugar una discusión para adecuarla a lo que cada uno considere que tiene que ser la misma. Por lo tanto, desde su punto de vista, ese punto estaría cubierto. En cuanto al primer punto de la moción, relativo a la moratoria, indica que es en el que le asaltan más las dudas ya que a pesar de que puedan existir ordenanzas, sentencias o jurisprudencia que pueda decir que la moratoria es factible -aunque algunos le pongan comillas a la palabra moratoria porque consideran que no tiene entidad suficiente para meterla en este asunto- también hay otros que dicen que la moratoria se ciñe exclusivamente a los estudios urbanísticos y que en la creación de ordenanzas concretas no da lugar, pero sí el inicio de estudios que podrían paralizar la concesión de licencias. Por otra parte, añade, hay otras sentencias que dicen que las propias ordenanzas pueden regular que, durante el tiempo en el que se elabore y apruebe la ordenanza, se puede solicitar a las instalaciones ya existentes su adecuación a las últimas normativas en el caso de que no lo estuvieran. Ahí están sus dudas. También tiene sus dudas, sobretodo, al seguir leyendo jurisprudencia relativa a las diferentes competencias que

egin dezaketela arlo honetan dioena, baldin eta titularitatea herri-erakundeena bada. Edonola izanda ere, denek azpimarratzen dute eskumen hori hirigintza-arloetan, eraikinak kontserbatzeko eta hiri-ingurumena mantentzeko izan behar duela, hain zuzen, antena zenbaitek izan ditzateken akatsengatik. Amaitzeko, adierazi du, gai hau atzeratzeko dauden zailtasunak ikusita, eta jadanik herri honetan sakeleko telefono-estazioak ezartzeko ordenantzaren inguruan lanean ari direnez, EA abstenitu egingoda mozioa bozkatzeko garaian.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) eurei tokatzen zaien heinean autokritika egiten dutela, esan du. Izan ere, ez zaio bidezkoa iruditzen gurasoek aurkezturiko mozio bat -Alfonso XI. kaleko eta Nafarroa etorbideko bizilagunek abalaturikoa-, alderdi politikoen galbaitik pasa behar izatea eztabaidatu ahal izateko. Bere iritziz, nahikoa izango litzateke proposatzaileek eta aitatu aldeak prest egotea kontua eztabaidatzeko. Ildo horri jarraiki, zorientzen ditu aipatu kaleetako bizilagunak eta gurasoak zeren eta eurek ez balute modu horretan jardun, une honetan, ziur aski, ez lirateke gai hau

tienen los Ayuntamientos a la hora de tratar estos temas. Hay competencias que están fuera de lugar a pesar de que también hay una sentencia en la que se dice que si bien este tema es competencia estatal no hay que olvidar que el ayuntamiento también puede trabajar en competencias cuya titularidad correspondan a los Entes Locales, pero, todas remarcan que tienen que ser en aspectos urbanísticos, en conservación de los edificios y para el mantenimiento del medio ambiente urbano frente a las deficiencias que algunas antenas puedan originar. Para finalizar dice que ante este tema y la dificultad que, desde su punto de vista, tiene aprobar o no la moratoria y estando ya trabajando sobre la ordenanza que puede llegar a regular la implantación de las estaciones de telefonía móvil en este municipio EA se va a abstener en la votación de esta moción.

* Interviene el Sr. Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) y hace una autocrítica en la parte en que les pueda corresponder en cuanto a que a una moción presentada por una asociación de madres y padres y también avalada por vecinos y vecinas de la calle Alfonso XI y de la Avda. de Navarra tenga que pasar por el filtro de los partidos políticos para poder ser discutida. Sería suficiente, a su entender, que los proponentes y los grupos citados los pusieran en disposición de esta discusión para que se aceptase esta discusión. En esa misma línea felicita a los vecinos y vecinas de las calles citadas y a las

eztabaidatzen ariko, eta ez litzateke mahai gainean egongo afera honi buruzko ordenantza batek, epe laburrera, sakelako telefonoen estazioa arautzeko aukera. Bere taldearen ustetan, gai hau jorratzeko garaian, oinarrizko zuhurtasun-printzipioa hartu behar da gidaritzat, izan ere, EAko ordezkariak aitatu duen moduan, estazio horiek eta sakelako telefonoek osasunarengan izan dezaketen arriskuari buruz komunitate zientifiko baten eztabaida da eskuartean dutena. Horrela, oraindik inork ez du demostratu oso arriskutsua denik, baina, hein berean, inork ez du demostratu osasunarentzat arriskutsua ez denik, nabarmendu du. Zuhurtasun-printzipio honi jarraiki, bere ustez, Udalbatzak telefono-estazioei buruzko araudi murriztailea egin beharko luke, besteak beste, zientifikoaren artean ematen ari den eztabaidaren emaitzak demostra dezakeelako ondorio txarrak dituela osasunarentzat, eta ordurako herritarren osasunarentzat eragin dezakeen instalakuntzak zabaldua izan ditzaketelako. Udalbatzak, osoko bilkura honetan, batzorde-bileratan aktiboki esku hartuko duela konpromisoa hartzeaz haratago, bera kide den taldeak Udalbatzari, eta bereziki Alkate jaunari, eskatzen dio azterlan tekniko bat egiteko, zeinaren helburua azpiegitura mota hauen antolaketa eta kokapena irizpen teknikoak kontuan hartuta egitea izango bailitzateke instalakuntza hauek sor ditzaketen arriskuak oso kontuan hartuta. Azterlan horrek arrisku

asociaciones de padres y madres porque posiblemente sin su actuación en estos momentos no estarían discutiendo de este asunto ni estaría sobre la Mesa la posibilidad de que una ordenanza, a corto plazo, regule las estaciones base de telefonía móvil. Continua diciendo que para su grupo, a la hora de abordar esta cuestión, deben guiarse por un principio básico que es el principio de precaución, pues como bien ha señalado el representante de EA están ante un debate en la comunidad científica sobre los riesgos que para la salud suponen dichas estaciones y la propia telefonía móvil. Añade que nadie ha demostrado de forma rotunda su peligrosidad, pero, tampoco nadie ha demostrado que no suponga riesgo alguno para la salud. Es este principio de precaución, dice, el que debería llevar al conjunto de la Corporación a una normativa restrictiva de las bases de telefonía móvil pues uno de los resultados de ese debate científico puede ser que demuestre los efectos negativos que tienen para la salud y para entonces se encuentren con las estaciones instaladas y extendidas y afectando a la salud de la población. Más allá del compromiso de la Corporación en este Pleno de participar activamente en la elaboración de las reuniones con las respectivas comisiones, su grupo municipal pide a la Corporación, y especialmente al Sr. Alcalde, la realización de un estudio técnico que tenga como fin ordenar, ubicar y racionalizar con criterios técnicos y urbanísticos la implantación de

horiek erabakiko ditu eta kontuan hartuko, bereziki mediku-etxe, eskola eta adinekoen gunenguruak. Orain berean -dio- Udalbatzak jakingo duen moduan, eskola-zentrotik 50 metro baino gutxiagora dauden antenak daude funtzionamenduan. Ondorioz, uste dute eskatzen ari diren azterlan hori udal alderdi guztien adostasunarekin egin beharko litzakeela, eta Alkateak eskaera horren buru izan beharko lukeela. Hau ez bada aurrera ateratzen, berriz, bere taldeak hurrengo osoko bilkuran ildo bereko mozio bat aurkeztuko duela, esan du.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du lehenengo eta behin berak ere bat egiten duela Ezker Batua-Berdeak-eko eledunak emandako zorionekin, besteak beste, ez dakielako egoera honetan egongo liratekeen herritarrak ez balira mugitu diren bezala mugitu. Alderantziz, ziurtasun osoa dauka, une hauetan ez liratekeela gai hau arautuko duen ordenantza baten aurrean egongo. Jarraian, adierazi du gai hau arautzen duen Estatu-araudi bat badagoela eta ordenantza egitea Udalaren eskumena dela. Gainera zera esan du: erakunde hau hainbat aldagai eta arazoengatik kezkatuta dago, baina eskumen hori iristen deneraino iristen da, eta kezka hori dela eta jardunez, eurek eskumena duten eremuetan jardun behar dute. Berak ulertzen du idatzia sinatu duten eta sinatu ez

este tipo de infraestructuras y la seguridad de determinar los riesgos que pueden ocasionar este tipo de instalaciones. Ese estudio tendrá en cuenta y determinará esos riesgos especialmente en las inmediaciones de centros médicos, escolares y de la tercera edad. Ahora mismo, como la Corporación deberá saber, hay antenas ya funcionando a menos de 50 metros de centros escolares. Piensan que un estudio como el que ahora están solicitando puede y debe partir del consenso de todos los grupos municipales y que el Alcalde deberá encabezar dicha solicitud. A continuación indica que si esto no se da, su grupo presentará en el próximo pleno una moción en ese sentido.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) y en primer lugar se suma a la felicitación del portavoz de Ezker Batua-Berdeak porque no sabe si estarían en algún momento ante esta situación en el caso de no haberse producido la movilización de los vecinos. Lo que sí es cierto es que en este momento no estarían, y lo dice con certeza, ante una próxima ordenanza que regule esta materia. Seguidamente señala que hay una normativa exhaustiva estatal en esta materia y que la competencia para la elaboración de una ordenanza es municipal. Añade que preocupación desde esta Institución pueden tenerla por muchos factores y ante muchas cuestiones y problemas, pero, lo cierto es que la competencia llega hasta donde llega y que cuando se actúa movidos por esa preocupación es en aquellos ámbitos

duten gainontzeko herritarrek duten kezka, batez ere une hauetan telebista-programetan eta gainontzekoetan arazo hau denen ahotan dabilelako. Mozioaren bigarren puntuari dagokionez, berriz, adierazi du mozioa iritsi zitzaienean jabetu zela kontu hori ordenantzan jasota zegoela. Aitzitik, mozioaren lehenengo puntuan, 8 hileko atzerapena eskatzen zenez, berak bere baitan, 8, 9 edo 2, ordenantza berria indarrean sartu arte beharrezkoak diren hil guztiak esan zuen. Beraz, bere jarrera hori izanik, zerbitzu juridikoei galdetu zien atzerapenari buruzko irizpena emateko, eta hauek, ordenantza batek sekula ez zezakeela lizentzia-emateak etenda utzi, erantzun zieten. Orduan, berak ea ordenantza onartu baino lehen sakelako telefono-estazioa jartzeko eskaera egin zuten herritarrei lizentzia eman behar zitzaien galdetu zien, eta horri, ordenantza aurreratua zeukatenez -zirriborroa dagoeneko zinegotziek dute-, ziur aski lizentzia ordenantza onartuta eta gero emango litzaiekeela, erantzun zieten. Beraz, bada, kontuan izanik atzerapena ez dela legezkoa eta konforme ez dauden herritarren interes orokorra ordenantzaren idazketa eta aplikazioarekin babestuta geratuko denez, bere ustez, mozioa ez da onartu behar, nahiz eta berak ez duen aurka jardungo gainontzeko taldeek alde bozkatzeko badute. Berak zuhur, arduraz eta demagogiarik gabe jardunez, uste du ezin duela mozioaren alde bozkatu, nahiz eta, atzerapena horren alde eginez gero -

en los que son competentes. Comprende la preocupación de los vecinos y vecinas que firman el escrito y la de otros que aunque no lo hayan firmado tienen la misma preocupación, sobretodo en estos momentos en los que está a la orden del día los programas de televisión y demás con esta problemática. Sigue diciendo, en relación al segundo punto de la moción, que cuando le llegó la moción ya era consciente de que se estaba redactando la ordenanza. En cuanto al 1º punto de la moción solicitando una moratoria de 8 meses, indica que se dijo a sí misma que 8 meses, 9 ó 2; los que fueran necesarios hasta que entrara en vigor la nueva ordenanza. Siendo esa su postura se consultó con los servicios jurídicos sobre la moratoria y lo que se les trasladó fue que por la redacción de una ordenanza en ningún momento se podía suspender la concesión de licencias. Entonces su pregunta al respecto fue si se les iba a conceder a esos vecinos la licencia solicitada para la instalación de una base de telefonía móvil antes de que se aprobara la ordenanza, a lo que le contestaron que, dada la rapidez con la que se estaba trabajando en la ordenanza -cuyo borrador ya tienen los Corporativos en sus manos-, previsiblemente se les concedería la licencia con posterioridad a que entrara en vigor. Por lo tanto, teniendo en cuenta que la moratoria recibiría informe de ilegalidad y pensando que el interés general de estos vecinos está salvaguardado con la redacción y aplicación de la ordenanza, entiende que no debe

legeen aurkakoa izanik ere-, herritarren aurrean oso ondo geratu. Hori guztiagatik, bera kide den taldea abstenituko dela, esan du.

* Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi duenez, eurek ere bat egiten dute udal alderdi zenbaitek aitatu duen zorian-adierazpenekin. Alabaina, herritarrak zoriontzeaz gain, eta euren parte-hartzea eskertzeaz aparte, zeren eta, beste behin agerian geratu baita herritarren esku hartzea ez dela garrantzitsua bakarrik, oinarri-oinarrizkoa baizik gobernamentu ona deitzen zaion horrentzako -gero aitatuko ditu jendeak esku hartzekoei buruzkoak-. Aldi berean, ordea, autokritika ere egin nahi du. Izan ere, duela hil bat ez dela Alkate jaunak, Estatu-mailako legeak eta ordenamenduak zeudelako, ez zela udal ordenantzaren beharrik esan baitzuen, eta haiek hau guztia xeheki arautzen zutela eta ez zegoela inongo arazorik eta abar. Aldiz, orain denek jotzen dute ordenantza beharrezkotzat, eta hori, ez da herritarrek esaten dutelako edo inguruko udalerriek aspalditxo mota honetako ordenantza dutelako, baizik eta orain aztertzen ari diren lizentziari buruzko dokumentazioa dutelako, eta Niessenek jarri nahi duten instalakuntza radio-

llevarse a cabo esta moción aunque tampoco se va a oponer si el resto de los grupos votan a favor. Ella, actuando con prudencia, responsabilidad y sin demagogia, entiende que no pueden votar a favor, por muy bien que quede ante la ciudadanía, la aplicación de una moratoria cuando la misma es ilegal. Por todo ello, la postura de su grupo será la de la abstención.

* Interviene el Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV) y manifiesta que también ellos se quieren adherir a las manifestaciones de felicitación que se están haciendo desde alguno de los grupos municipales, pero aparte de felicitar la actuación de la ciudadanía, de agradecer su participación porque una vez más se ha demostrado que la participación ciudadana no solo es importante sino fundamental en eso que se llama buen gobierno -para lo que se habría de establecer mecanismos de participación a los que luego se referirá-, quiere también hacer una autocrítica porque se encuentran a menos de un mes, después de haber escuchado opiniones por parte del Sr. Alcalde diciendo que no hacía falta una ordenanza municipal porque ya había leyes y ordenamientos estatales de mayor entidad los cuales regulaban todo esto pormenorizadamente y que no había ningún peligro, etc., conque todos tienen la constancia de que la ordenanza es necesaria y no porque los vecinos lo digan o porque haya municipios en el entorno que también se hayan dotado de esa ordenanza hace ya bastante tiempo, sino porque

elektrikoko proiektu teknikoa irakurri dutelako -berak ez daki besteek irakurri duten-, eta bertan hiru aldiz hauxe aitatzten da: "... jarri nahi den inguruetan ez da antzeman gunee sentzible gisa kalifikaturiko leku bakar bat ere". Eta, berriro dio, hiru aldiz aitatzten da Injinerien Elkargo Ofizialak ikuskaturiko dokumentuan. Horrezaz gain, Eusko Jaurlaritzaren Osasun Sailak ontzat eman du, eta, 100 metro inguruan ez dagoela gunee sentziblerik esaten da. Haren iritziz, 2002ko urtarrilaren 11ko Errege Dekretuan gunee sentzibleei buruz zera esaten da: "ER1 estazio-motenzako -orain aztertzen ari direnak-, hau da, haur-eskolak, haur heziketa zentroak, derrigorrezko ikasketako eskolak, osasunetxeak edo adinekoeen etxeak baldin badaude, azterlanak kontuan hartuko ditu etxe horien presentzia eta justifikatu beharko da ahalik eta jaulkipen txikiena egiten dela Araudiaren 8,7 artikuluan aurreikusitakoari jarraiki. Hau da, eskuartean duten dokumentuak hiru aldiz baieztatzen du 50 eta 100 metroko erradio batean ez dagoela gunee sentziblerik... Galde diezaiotela Koldo Mitxelenako Gurasoen Elkarteari! Izan ere, orain jarri nahi den instalakuntzatik ez baititu 30 metro baino, nabarmendu du. Gainera, honek guztiak, hasiera batean ez zuen arazorik sortzen. Bestalde, obra hasita zegoen, eta egiten ari zirela antzeman zuten arte, ez zirudien inolako arazorik zegoenik, ezta legez kanpoko ezer egiten ari zirenik ere. Eta hori guztia, hain eragingarriak ziren araudiak izanik, oharkabean, hau

han tenido acceso a la documentación relativa a la licencia que ahora están estudiando y se han leído el proyecto técnico de la estación radioeléctrica que se quiere instalar en Niessen -no sabe si alguien más lo ha leído- en el que en tres ocasiones se menciona: "... en las inmediaciones del emplazamiento no se ha localizado ningún espacio calificado como zona sensible.". Insiste en que en tres lugares de ese documento que está visado por el Colegio Oficial de Ingenieros y que, además, ha tenido el visto bueno del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco se menciona que en un radio de 100 metros no hay zonas sensibles. Continúa diciendo que en relación a zonas sensibles, en la Orden del Real Decreto de 11 de enero de 2002 para las estaciones tipo ER1 que son las que ahora están estudiando se dice: ". . . Cuando en un entorno de 100 metros de las mismas existan espacios considerados sensibles como guarderías, centros de educación infantil, primarias, centros de enseñanza obligatoria, centros de salud, hospitales, parque públicos o residencias o centros geriátricos, el estudio tendrá en consideración la presencia de dichos centros, para lo que se justificará la minimización de los niveles de exposición sobre los mismos, según lo previsto en el artículo 8,7 del Reglamento. Es decir, que tienen aquí un documento en el que se afirma, en tres ocasiones además, un plano sobre un radio de 50 y de con 100 metros, que no hay ninguna zona sensible... ;que se lo

sartzen ari zitzaien, zeren eta, atzerapena ez bada gauzatzen, honek aurrera egingo baitu. Bera zur eta lur geratzen da kontu hauekin denekin. Hori guztiagatik, beretzat atzerapena ez da soilik garrantzitsua, derrigorrezkoa baizik. Mozioa aurkeztu dutenek ordenantza ateratzeko 8 hileko epea eskatzea arrazoizko epetzat jotzen dutela eta, bere alderdiaren ustetan, jakinik zirriborro bat jada eginda dagoela, atzerapena ordenantza indarrean sartu arte egin beharko litzateke. Eta, berriro dio, ikusitakoak ikusita, eta nolabait hemen ikusten ari direnaz babesteko edo, atzerapena derrigorrezkotzat jotzen dute, hori legezkoa izan edo ez. Horregatik, mozioaren alde bozkatuko dute. Amaitzeko, herritarren parte hartzeari dagokionez, berriz, albait lehen Ingurumeneko Aholku Kontseilua sortzeko bideak martxan ipintzeko eskatu du, Agenda 21ean derrigorrezkoa dena hain zuzen ere, nabarmendu du.

pregunten a la asociación de padres y madres del Koldo Mitxelena que está a 30 metros de la estación base que se quiere instalar!. Y todo esto en un principio no ocasionaba problemas. De hecho, la obra estaba en marcha y hasta que no se detectó que se estaba construyendo no parecía que hubiese ningún problema ni que se estuviera cometiendo ninguna irregularidad. Incluso teniendo esas normativas que eran tan eficaces se les estaba colando esto. De hecho, añade, si la moratoria no se establece esto va a seguir adelante incluso con estas notas que a él lo dejan estupefacto. Por ello no solo creen que el tema de la moratoria es importante sino indispensable. En cuanto al plazo de 8 meses que los que han presentado la moción consideran que es un tiempo prudente en el que podría dar tiempo a la redacción de la ordenanza indica que, a su grupo, conociendo que ya existe un borrador les parecería suficiente que la moratoria se prolongase hasta el momento en que entre en vigor la ordenanza. Insiste, visto lo visto y para protegerse de alguna manera ante lo que están viendo aquí, en que la moratoria les parece imprescindible haya o no haya motivo de legalidad. Por lo tanto, van a votar a favor de la moción. Para finalizar, en relación a la participación ciudadana, solicita que, cuanto antes, se ponga en marcha los mecanismos para crear el Consejo Asesor de Medio Ambiente, preceptivo en la Agenda 21.

* Ofizialdegui jaunak

* El Sr. Ofizialdegui

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du bere alderdiaren ustetan atzeratzea beharrezkoa dela, zeren eta, esan den moduan, ordenantzaren zirriborroa jada banatuta baitago. Haren arabera, teknikariek gai horri buruzko dokumentuak eman behar dizkie, eta horiek ipiniko dizkie jarri beharreko baldintzak. Haren iritziz, ordenantzaren zirriborroa EUDELenean eta Donostiako Udalaren oinarritua dago, eta, bere iritziz, herri honetan oso denbora laburrean ordenantza martxan ipiniko dute.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), zergatik mozio batek alderdi politikoei abalatura etorri behar duenari buruz, argitu du ekintza politiko bat delako dela. Horrek ez du esan nahi -dio-herritarren elkarteek, herritarrek euren kabuz, auzo elkarteek, etab.ek Udalari hainbat gai planteatu ez diezaioketenik, eta udalekoek kontuan hartu, eztabaidatu, jorratu eta akordioetara heltzen ez direnik. Hori egunero gertatzen den zerbait da, gaineratu du. Aldiz, mozio bat aurkeztu nahi denean, hau ekintza politikoa denez, alderdi politikoei abalatura etorri behar du. Beraz, bada, gai hori ikus zezaketen halaber mozio gisa sartu izan ez bazuten ere. Era berean, egia da denek dutela mozioak aurkezteko eskubidea, baina ekintza politiko horrek alderdi politikoei abalatura etorri behar du Udal Araudi Organikoan horrela jasota dagoelako.

Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que su grupo no cree que sea necesaria la moratoria puesto que como se ha dicho el borrador de la ordenanza está ya repartido. Añade que los técnicos tienen que pasarles documentación al respecto, documentación que impondrá las condiciones necesarias. Continúa diciendo que el borrador de la ordenanza está basado en una normativa de EUDEL y en la ordenanza que tiene el Ayuntamiento de Donostia y que creen que en brevísimo tiempo se pondrá en marcha la ordenanza en este municipio.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en relación a por qué una moción tiene que venir al Pleno avalada por los grupos políticos, aclara que es así porque es un acto político. Eso no quita para que grupos de vecinos, vecinos a título personal, asociaciones vecinales, etc., planteen al Ayuntamiento infinidad de temas y que estos se tomen en consideración, se debatan, se traten y se llegue a acuerdos; eso pasa todos los días. Sin embargo, cuando se quiere presentar una moción, siendo esta un acto político, debe venir avalada por los grupos políticos. Por lo tanto, el tema que están tratando en estos momentos se hubiera podido tratar igualmente sin que hubiera una moción. También es verdad, añade, que todo el mundo tiene derecho a presentar mociones, pero, ese acto político tiene que venir avalado por los grupos políticos porque así lo

Bestalde, argitu nahi du, ziur aski, berak noizbait esan izan duena, hau da, ordenantza batek ez duela bermatzen kontrol gehiago egongo denik, ezta aurkakorik ere. Alegia, Hirigintza Sailak eman dituen lizentziak, beti, beste erara izan ez daitekeenez, Legea edo araudia kontuan hartuta eman ditu. Eta hori ordenantza izan, edo gabe, egin dute, eta berdin egingo dute hemendik aurrera ordenantzarekin ere, gaineratu du. Izan ere, Udalak eskumen zenbait ditu, baina beste batzuk ez, eta orduan, Udalean nahi adina ordenantza eginagatik, maila goragoko lege bat baldin bada, hura edozein ordenantzaren gainetik dago, nabarmendu du. Jarraian, adierazi du gai hau ez dagoela Udalak erabakitzen duenaren baitan, arautzen duen araudiaren menpean baizik. Hori dio, dekretu ezberdinen berri eman ez eta zera irakurriz: "... kontuan hartu beharreko eskumenen azterketa juridikoa egiterakoan, esan behar da apirilaren 24ko Telekomunikazioko Lege Orokorrak, besteak beste, zera adierazten duela: Estatuari dagokiola jabari publiko erradioelektrikoa kudeatzea, jaulkipen erradioelektriko maila jasangarriak izateko prozedura erabakiko duen araudia egitea - osasun publikoarentzako arriskurik suposatuko ez duena- eta telekomunikazio-sareen ikuskatzea egitea. Hori horrela, badirudi bidezkoa dela gogoraztea gai hau bideratzeko abiapuntua Europako Kontseiluak 1999ko uztailaren 12an emaniko gomendiotik sortu zela ...". Honekin zinegotzi guztiei esan nahi

dice el Reglamento Orgánico Municipal. Por otra parte, aclara que lo que él en alguna ocasión habrá manifestado seguramente es que, en principio, la existencia de una ordenanza ni garantiza un mayor control ni lo contrario. Es decir, que aquellas licencias que han sido emitidas por el Departamento de Urbanismo, lo han sido, en todo momento y como no puede ser de otra manera, teniendo en cuenta la Ley o normativa existente y, eso se ha hecho con o sin ordenanza e igualmente habrá que hacerlo a partir de ahora con la ordenanza. El Ayuntamiento tiene una serie de competencias, pero no otras, y por mucha ordenanza que se elabore en el Ayuntamiento, si hay una Ley de rango superior prevalece sobre cualquier ordenanza. Seguidamente indica que este tema no está al albur de lo que decida el Ayuntamiento sino que hay normativa que lo regula, haciendo referencia a diferentes decretos reales y leyendo al respecto lo siguiente: ". . . En el análisis jurídico de las competencias que deben ser consideradas hay que señalar que en la Ley General de Telecomunicaciones, de 24 de abril, señala, entre otros aspectos, que corresponde al Estado la gestión del dominio público radioeléctrico, el desarrollo reglamentario del procedimiento de determinación de los niveles de emisión radioeléctrica tolerables y que no supongan un peligro para la salud pública y la inspección de los servicios y de las redes de telecomunicaciones. Parece oportuno

die hala nola aretoan dagoen jendeari, badagoela gai honi buruzko araudi zehatza, eta honek, kokapenez, distantziaz, potentziaz, abar eta abarrez hitz egiten duela. Beraz, bada, ez da ordenantzaren aurkakoa eta horrek gauza zenbait argitu ditzakeela uste du. Beraz bada, orain arte bezala, aferaren inguruko zerbitzu teknikoek hainbat lege pilaren arabera jardunez jarraituko dute, esan du. Bestalde, haren ustez, alarma sortzeko interesa duten taldeak edo pertsonak daude; berehalako arriskua dugula gainean giroa sortzeko, eta gero, gertakariak erakusten dute kontuak ez direla arras horrela izaten. Jarraian, denek dituzten kezkei dagokionez errespetu handia diela esan du, baina berak legeak asko errespetatuz jardun behar du. Izan ere, hitz egin duenaren batek horretarako legea izan edo ez, esan du. Berak ez dezake horrelakorik esan. Hots, gustatu hala ez, alde zurreko ezinbesteko baldintza dauka: legearen arabera izan behar du. Eta, berriro dio, ulertzen duela herritarrek duten kezka, baina berak legea goitik behera betetzeko konpromisoa du. Gainera, legea ez dela betetzen zantzuren bat egongo balitz, errekurtsioa tarteratu ahal izango da, zeren eta, Legeak hori ere aurreikusten baitu, baita tarteka aurreikustea, etab., esan du. Gero, ordenantza, kontrol hori berrestera baldin badator, bera ez da inondik inora aurka jarriko. Era berean, hitz egin duen norbaitek aitatu du atzerapena erabakitzea ez dela legezkoa. Hori, berak normaltzat jotzen du, izan ere,

recordar que el punto de partida en la ordenación de esta materia surge de la recomendación del Consejo de la Unión Europea de 12 de julio de 1999 relativo a la exposición del público a campos electromagnéticos. ..". Con esto lo que quiere trasladar tanto a los Corporativos como al público presente es que hay una normativa exhaustiva sobre este tema que habla de ubicaciones, de distancias, de potencias, etc. etc. Por tanto, no se opone a la ordenanza ya que entiende que puede aclarar ciertos aspectos, pero, lo mismo que hasta ahora, los servicios técnicos que tengan que ver en la materia seguirán actuando conforme al enorme cúmulo de leyes existentes. Continúa diciendo que en este tema, como en otros muchos, hay grupos o personas interesadas en crear alarmismo, en crear una sensación de peligro inminente, y luego, los hechos demuestran que eso no es exactamente así. Seguidamente dice que quiere ser muy respetuoso con las preocupaciones de todos, pero, también tiene que ser muy respetuoso con las leyes. Alguno de los intervinientes ha dicho: ". . haya o no haya legalidad para ello. ". Eso él no lo puede decir. Lo que le guste o no le guste hacer, tiene una condición previa, y es que tiene que ser de acuerdo a la Ley. Insiste en manifestar su comprensión a la preocupación de los vecinos y su compromiso para que se cumpla estrictamente la Ley, e indica que, si se produjera algún caso en el que se estimara razonablemente que no se estaba cumpliendo la misma, cabría interponer recurso, porque la Ley

denek baitituzte eskubideak, hots, hemen barruan daudenak zein kanpoan daudenak. Izan ere, edozein jarduera Udalaren erabakiaren baitan egongo balitz, hau anarkia batean bihurtuko litzateke eta, Udala auziperatua izango litzateke interes zilegien aurka joango litzatekeelako.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du bera kide den alderdiak ez dituela ezagutzen beste udal alderdietako eledunek aitatu dituzten txosten juridiko edo tekniko bakar bat ere. Horrela, espero du hurrengo astelehenean txosten horren berri izatea. Gaineratu du Errenterian gai horri buruz ez dutela ezer berririk asmatuko, dena nahiko jorratuta dagoelako. Gaineratu duenez, Getxoko Udalbatzak, gehiengoz, eta alderdi Sozialista eta Popularraren ekimenez, 2007ko urrian eternaldi bat egitea erabaki zuen. Sei puntu zeuzkan akordioak zera jasotzen zuen: eternaldiaren iraupena, antenak kokatzeko azterlan tekniko bat egitea, lehendik zeuden antenen legezkotasunari buruzko azterlana, operadoreen hedapen-plana, kutsadura elektromagnetikoko mapa bat eta ordenantza berri bat egitea. Hori horrela, gaur gaurkoz ez alderdi

también prevé ese tipo de acción, las revisiones periódicas, etc., etc. Si la ordenanza viene a ratificar ese control, no va a oponerse en absoluto a ella. También, señala, por alguno de los intervinientes se ha hecho referencia a que la declaración de una moratoria no entra dentro de la Ley, cosa que es natural porque todos tienen derechos, tanto los que están aquí como los que están fuera. Si cualquier actividad estuviera al albur de que el Ayuntamiento la suspendiera o le diera luz verde, esto sería una anarquía y el Ayuntamiento sería demandado por intentar contra legítimos intereses.

* El Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) indica que su grupo político no conoce informe jurídico o técnico alguno en relación a algunas de las intervenciones que se han hecho por parte de los portavoces de otros grupos municipales. Se imagina que el lunes tendrán acceso a dicho informe. Por otra lado dice que en Errenteria no van a inventar nada nuevo sobre este tema ya que todo está bastante discutido. Añade que el Pleno del Ayuntamiento de Getxo, por mayoría y a iniciativa del partido socialista y el partido popular, estableció una moratoria en octubre de 2007. En el acuerdo que constaba de seis puntos se estableció la duración de la moratoria, la realización de un estudio técnico para la ubicación de antenas, estudio sobre la situación legal de las antenas existentes, un plan de despegue de operadoras, la realización de un mapa de

ezta erakunde bakar batek ere ez du Getxoko Udalaren akordioa errekurritu, esan du. Zentzu horretan, edo aurrera egiten dute edo atzera, berak ez daki norantz doazen, baina uste du Gobernu Taldeak eta bereziki Alkate jaunak erantzukizunen bat hartu behar duela, batez ere jakinik bere alderdi politikoak, alderdi Popularrarekin batera, Getxoko Udalean mozio honekin hemen erdietsi nahi duten etenaldi bat aurrera eramatea erabaki zuelako.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du gauzak argitu nahi dituela, izan ere, asko eta zerbait gehiago ere esan behar baita zenbaitek Alkateari "atxikitze" duen obsesioa kentzeko. Getxon ez zeukaten Plan Orokorrean jasota hemen daukagun gai horri buruzko araudia, eta beraz, dokumentu horrekin Erreterian duguna lortu nahi dute. Hau da, ez da Ezker Batua-Berdeak-eko eledunak Plan Orokorreari eta araudi orori buruz esan duen ezer egin behar, hain zuzen hemen badugulako. Zerbait irakurri eta konparatzen denean, dena egin behar da, gaineratu du. Kasu honetan -dio- Ferradas jaunari (Ezker Batua-Berdeak) hainbat gauzak egiten dio ihes, nabarmendu du.

* Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) luzamenduari dagokionez, adierazi du lokalak etxebizitza bihurtzeko afera ikusi zutenean etenaldi bat egitea erabaki zutela

contaminación electromagnética y la elaboración de una nueva ordenanza. A fecha de hoy, ningún grupo ni ninguna institución ha recurrido el acuerdo del Ayuntamiento de Getxo. En ese sentido, aquí o van delaten o van detrás, no sabe a dónde van. En ese mismo sentido, el Equipo de Gobierno y, especialmente el Sr. Alcalde, deben asumir algún tipo de responsabilidad, sobretodo cuando es su grupo junto con el partido popular el que ha llevado adelante en el Ayuntamiento de Getxo una moratoria del tipo de la que se está pretendiendo en esta moción.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que quiere aclarar, porque es necesario decirlo todo y algo más que esa obsesión que tiene alguno por "cargarse" al Alcalde, que en Getxo no estaba reflejada en el Plan General la normativa que aquí si tenemos. En el Ayuntamiento de Getxo, lo que quieren conseguir con ese documento, es lo que en Erreteria ya existe. Es decir, que no procede nada de lo que el portavoz de Ezker Batua-Berdeak ha planteado porque ya existe y con referencias en el Plan General a todo tipo de normativas. Cuando se lee y se compara algo, hay que leer y compararlo todo; en este caso al Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) le fallan varias cosas.

* El Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV), en relación a la moratoria, indica que cuando se trató la reconversión de locales en viviendas se estableció una

Tasaturiko Etxebizitzari buruzko Ordenantza egiten zuten bitartean. Beharbada, etenaldi terminoa ez da bidezkoa, baina lortu nahi duten ondorioa bera da, gainera du. Orduan, kasu honetan, bidezkoa iruditzen zaio ordenantza indarrean sartu arte lizentzia bakar bat ere gehiago ez ematea, zeren eta, bestela, ustez dituzten araudi eta lege guztien ginetik, hauen moduko gauzak "sartzen" eta modu honetan ari bazaizkie gezurretan. Bere taldeko partaideek ez dute alarmerik sortu nahi -euren egitekoa ez da hori-, baina jendeak duen kezka eurek ere badute. Gainera, uste dute zuhur ibili behar dutela eta ordenantza indarrean sartu arte, eta orain baino babes gehixeago izan arte, ez dutela lizentziarik eman behar ziurtasun tarte hori izan arte. Izan ere, argi eta garbi baitago, hala ere, irregularitateak egiten direla.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) argitu duenez, lokalak etxebizitzatan bihurtzeko kasuan, eta hauek etxebizitza tasatuekin zuten lotura posiblean, etxebizitza tasatuaren araudiaren aldaketa lokal mota hauei aplikatu zitekeen planteatzen zen, eta ea hura bidezkoa zen. Baina kasu honetan ez da bidezkoa, hain zuzen, kontua ez delako Errenteriako Udalean indarrean dauden legeak aldatzea, baizik eta, ahal bada, kontrol mota oro handiagoa, argiagoa, etab., etab. jasoko dituen araudi bat

moratoria -aunque quizás no se le llamara así- hasta que se elaborara la Ordenanza sobre Vivienda Tasada. Igual legalmente el término moratoria no ha lugar, pero el efecto que quieren conseguir va a ser el mismo. Añade que, en este caso, le parece prudente que hasta que la ordenanza no esté en vigor no se conceda ninguna licencia habida cuenta de que, a pesar de todas la normativa y leyes de las se supone que están dotados, se les están "colando" cosas como estas y se les está mintiendo de esta manera. Los miembros de su grupo no quieren crear alarma social -su función no es esa- pero la inquietud que tiene la gente también la tienen ellos. Hay que ser prudentes y, hasta que entre en vigor la ordenanza y los pueda proteger un poco más de lo que ahora están, no conceder ninguna otra licencia para tener ese margen de maniobra, porque está visto que aún con todo, se cometen irregularidades.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) aclara que en el caso de la reconversión de los locales y su posible ligazón con la vivienda tasada se estaban planteando cambiar la normativa de vivienda tasada si era, o no, aplicable a este tipo de locales, por lo que ahí sí procedía. En el caso presente no procede, porque no se trata de cambiar las leyes vigentes desde el Ayuntamiento de Errenteria -cosa que es inimaginable-, sino que se trata de dotarse con una normativa que, si es posible, amplíe, aclare, etc. etc.

egitea. Beharbada -dio- zortea izan dugu gai honi buruzko salaketa egin dutelako, izan ere, horrek agudo mugiarazi eta ondorengo ibilbidea egitera bideratu dituelako. Hots: astelehenean Hirigintza batzordea egingo da, eta bertan zirriborroa eztabaidatuko eta onartuko dute, gero osoko bilkurara eramateko. Ondoren, alegazioak egin ahal izateko, 30 egunez jendaurrean egongo da, eta norbaitek eginez gero, berriro osoko bilkurara itzuliko da. Hiruzpalau hila irauten duen prozesua izango da, esan du. Bere ustez -zuhurtasun handiarekin esaten du- epe horretan ez da lizentzia emateko egin beharreko tramitazio osoa osatuko, eta orduan, itxaroten du -ezin du baieztatu- lizentzia ez dute emana izango araudia indarrean sartzen denerako. Eta -berriro dio- uste duela, pentsatzen duela..., baina ez du ezer baieztatzen, edo konpromisorik hartzen, baina iruditzen zaio araudi hau indarrean sartzeko tramiteak amaituko direla instalakuntza hori ipintzeko baimena eman aurretik. Jarraian, beste osoko bilkura bat egiten ari zirenean, beste bizilagun batzuk etorri ziren instalakuntza egiten ari zirela esateko, eta bera merkatalguneko zuzendariekin elkartzeko, eta hauek -berak zer gertatzen ari zen galdetu zienean-, enpresak lizentzia zeukala erantzun zieten. Berak, ordea, hori gezurra zela esan zienean, merkatalguneak zein Udaltzaingoak obra geldiarazi zuen. Bestalde, zera esan du: norbaitek uste badu instalakuntzaren batek ez dituela betetzen behar diren baldintzak, salatu beharko luke, eta

todo tipo de controles. Aprovecha para decir que quizás haya sido una suerte el que haya habido una denuncia sobre un hecho determinado y que hayan reaccionado con prontitud, porque ello los pone en el panorama siguiente: el lunes hay Comisión de Urbanismo y en ella se tratará el borrador que tendrá que aprobar la siguiente comisión para, posteriormente, llevarlo a Pleno; después se abrirá un periodo de 30 días de exposición pública para presentar alegaciones volviendo de nuevo a Pleno. Ese es un proceso que debe llevar de 3 a 4 meses. Piensa, -dice esto con mucha prudencia- que en ese periodo de tiempo no se va a poder completar toda la tramitación necesaria para la concesión de la licencia, por lo que espera -no lo puede afirmar- que no se habrá concedido la licencia para cuando se la normativa entre en vigor. Recalca que estima, que cree, que piensa. .; no está afirmando ni comprometiéndose a nada, pero, es razonable imaginar que el periodo de tiempo necesario para que entre en vigor esta normativa pasará antes de que estén concluidos los trámites necesarios para autorizar, o no, esa instalación. A continuación dice que el mes pasado, cuando estaban celebrando otro pleno, vinieron unos vecinos para decir que ya se estaba haciendo la instalación, y que él, aquella misma mañana, se reunió con los directivos del centro comercial, los cuales, cuando les preguntó en relación a lo que estaba pasando le manifestaron que la empresa tenía licencia. Cuando él les comunicó que eso era mentira, tanto el centro

hori egia dela frogatuko balitz, lizentzia indarrrik gabe utziko lukete. Horrezaz aparte, bera lasai dago, besteak beste, gai honi buruzko legeria oso zehatza eta zabala delako, eta beraz, bere aburuz, lasai antzera egoteko modukoa.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) Alkate jaunari (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) zera eskatu dio: Erreterian antenak kokatzeko eginiko azterlan teknikoaren kopia, Erreterian dauden antenei buruz legezko egoera adierazten duen beste bat, beste bat, telefono-etxeak zabaltzeko plangintza adierazten duena eta kutsadura elektromagnetikoko maparen kopia.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, esanez, Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) eskaera idatziz egiten duenean, bidezkoa den eran erantzungo zaiola.

* Idazkari nagusiak, Lesca jaunak, adierazi du herritarrek atzerapenaz hitz egiten dutenean, lizentzia-etetea esan nahi dutela. Lizentzia-eteteak hirigintza-antolaketako aldaketaren bat - adibidez, lokalak etxebizitza bihurtzeko- dagoenean ematen direla,

comercial como la propia Policía Municipal procedieron a paralizar la obra. Por otro lado dice que si, en algún caso, llegara a producirse una instalación que alguien considerara que no cumple los requisitos necesarios, debería denunciarlo, y si se comprobara que era cierto, se revocaría la licencia. Continúa diciendo que lo que a él le tranquiliza es que la legislación existentes es tan exhaustiva y tan prolija que piensa que pueden estar razonablemente tranquilos.

* El Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) solicita al Sr. Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) una copia de los estudios técnicos realizados para la ubicación de antenas en Erreteria, una copia del estudio de la situación legal de las antenas existentes en Erreteria, una copia del plan del despliegue de las operadoras y una copia del mapa de contaminación electromagnética.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que en cuanto el Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) haga la petición por escrito se le responderá lo que proceda.

* El Secretario General, Sr. Lesca aclara que cuando los vecinos hablan de la moratoria, lo que quieren decir es suspensión de licencias. La figura de suspensión de licencias se produce siempre que hay un cambio de ordenación urbanística como es el caso de los

gaineratu du. Alabaina, legean hutsune hori dago, hau da, hirigintza-antolaketa egin ondoren egin behar den. Ordenantza bat egiteko denean zalantzak daude egin daitekeen edo ez. Izan ere, hirigintza-antolaketan, esaterako, Udalak eskubidea du lizentziak denboraldi baterako eteteko aurrerapen fasean prebentiboki, hasierako onspen-fasean aukeran eta onspen-fasean derrigorrez. Aitzitik, ordenantzetan ez du eskubide hori. Gaineratu duenez, bezperan Hirigintzako aholkulari Castiella jaunarekin hitz egin zuen, eta bere ustez, hurrengo Hirigintza batzordera gai honi irtenbidea proposatuko du, ordenantza indarrean sartu arte.

* Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV), bere lagunak aitatu eta Telefonikak aurkezturiko txosten teknikoari buruz azpimarratu nahi du bertan inguruan gune sentzible gisa kalifikaturik dagoen gunerik ez dagoela esaten dela, bertan, ikastetxeaz gain, jende asko ibiltzen den merkatal gune bat dagoelarik. Hau da, txosten horretan gezurra esaten dute, eta beraz, une honetan ez bada lizentzia eteten eta gai honek aurrera jarraitzen badu, antena ipiniko dute gezurra adierazten duen txosten batean oinarrituz. Berak dakien heinean oraindik ez zaie lizentziarik eman, eta ondorioz, eskatu du kontuan hartzeko txostenean lotsagabekeri

locales destinados a viviendas. Sin embargo, en la Ley existe esta laguna. Es decir, a partir de la ordenación urbanística, en la realización de una ordenanza hay dudas sobre si se puede, o no, suspender las licencias preventivamente. De la misma manera que, por ejemplo, en la ordenación urbanística, en la fase de avance, el Ayuntamiento potestativamente, y obligatoriamente en la fase de aprobación inicial, suspende automáticamente las licencias durante un tiempo, sin embargo en las ordenanzas no. Añade que ayer estuvo hablando con el Asesor de Urbanismo Sr. Castiella y cree que está en la línea de plantear en la próxima Comisión de Urbanismo una solución a este tema de tal manera que se puedan suspender las licencias hasta tanto la ordenanza esté en vigor.

* El Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) dice, en relación al informe técnico al que su compañero ha hecho referencia y presentado por Telefónica, que quiere remarcar que en el se dice que no hay alrededor ningún espacio calificado como zona sensible cuando sí los hay, ya que no solo están las escuelas sino que es un centro comercial donde anda mucha gente. Es decir, que están mintiendo en su informe, por lo que si en estos momentos no se hace una suspensión de licencias y este tema va adelante, se estará poniendo una antena basándose en un informe en el que se está mintiendo. Continúa diciendo que Al parecer todavía no se les ha concedido la licencia, por

osoz gezurra esaten dena. Horregatik, eskatzen dute hori kontuan hartzeko eta, halaber, herritarrak atzeratzeko eginiko eskaera. Atzerapena zortzi hilekoa edo gutxiagokoa izango den, ikusiko da, gaineratu du.

* Alkateak hortaz hitz egiten ari direla, esan du. Norbaitek uste badu ez dela egia esaten ari, hori faltsua dela, etab., egin beharrekoak egin ditzan eskatuz Udalari idatzi bat sartu besterik ez du egin behar, oso erraza da, gaineratu du.

Osoko Bilkuran zegoen jendarteko lagun batek, Koldo Mitxelenako Gurasoen Elkartearen izenean, adierazi du antenak haurrik ez dagoen eta arriskurik gabeko toki batean ipini zitzaketela. Eurek hori lortzeko borrokatzeko prest daude, are gehiago gaixotasunak gertatu direlarik, nahiz eta horiek ez izan inguru honetan, esan du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du berak kezka hori oso ondo ulertzen duela, baina horren gaineratik legeak daudela. Hau da, berak ez dezakeela ezer aldatu. Legeak instalakuntza hori baimentzen badu. Berak ez daki, azkenean, lizentzia emango zaion edo ez. Batzuetan obra zenbait -dio- lizentziarik gabe hasten dituzte,

lo que solicita que se tenga en cuenta que en el informe se está mintiendo descaradamente, cosa que va en contra de la Ley. Por ello solicitan que se tenga eso en cuenta y también la solicitud de los vecinos sobre la moratoria; que esta sea de ocho meses o menor de ocho meses, ya se verá.

* El Alcalde indica que es de lo que están hablando; si alguien opina que es falso, lo único que tiene que hacer es dirigir un escrito al Ayuntamiento diciendo que esa aseveración es falsa y solicitando que se haga lo que proceda al respecto, es así de fácil.

* toma la palabra una de las personas asistentes al Pleno, en representación de la Asociación de Padres del Koldo Mitxelena, y manifiesta que las antenas podrían estar colocadas en un lugar donde no haya niños y sin peligro para ellos, por lo que están dispuestos a luchar para conseguir esto, y más cuando ya ha habido casos de enfermedades, aunque no haya sido exactamente aquí.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que comprende perfectamente esa preocupación, pero sobre eso también tienen que estar las leyes. Es decir, que no está en sus manos cambiar nada si la ley autoriza esa instalación. No sabe si finalmente se va a conceder la licencia o no. Hay veces que hay obras que empiezan sin licencia

nahiz eta ez luketen egin beharko. Hala ere, bateren batek ikusten badu, eta horren berri eman, eurek jarduten dute.

* Aurrez mintzatu den emakumeak esan du ez dutela zerbait sumatu edo gertatu arte itxarongo.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du enpresak lizentziarik gabe hasi zela obra egiten eta Udalak jakin bezain laster geldiarazi zuela, baina obragileek aurrera jarraitzen dute lizentzia-eskubidea dutela esaten dutelako. Udalak, berriz, eskubidea duten edo ez aztertzen jarraitzen du. Jarraian, esan du Udalak oso zorrotz jokatzeko duela gaiak frogatzerakoan, eta onartzen du egia izan litekeela han esaten ari dena, baina ez dagokio berari gai hori fedeztatzea. Eta, berriro dio, legea betetzen ez duen atalaren bat izanez gero, eurek haren arabera jardungo dute, baina betetzen badute, ez Alkateak, ez Udalbatzak, ez du eskubiderik aurka jarduteko. Aitzitik, berak exijituko du araudi oro bete dadin, hots, ez soilik Estatukoak, baita Europako Erkidegokoak ere, esan du.

* Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du Espainian badaudela gune sentzibleen inguruan antenak ez ipintzeko 300 metrorainoko muga duten udal

aunque no se debería. Cuando se detecta, por ejemplo si algún vecino lo ve y da cuenta, se actúa en consecuencia.

* La Sra. que ha intervenido anteriormente dice que no van a esperar a que se detecte o pase algo.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que la empresa, sin tener la licencia, procedió a iniciar la instalación y que en cuanto el Ayuntamiento ha tenido conocimiento la ha paralizado, pero, ellos siguen adelante con la obra porque dicen que tienen derecho a licencia y el Ayuntamiento sigue estudiando si tienen derecho, o no. A continuación dice que en el Ayuntamiento se es muy estricto en la comprobación de los temas, y admite que, en principio, pueda ser cierto lo que aquí se está diciendo pero que no lo corresponde a él dar fe de ese tema. Insiste en que si hay cualquier aspecto que no cumple la ley, se procederá en consecuencia, pero si se cumple, ni este Alcalde ni esta Corporación están autorizados a contradecirla, pero, sí que exigirá que se cumpla toda la normativa existente que es amplia y avalada no solo por las leyes del Estado sino también por la Comunidad Europea, etc.

* El Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV) manifiesta que hay ordenanzas municipales en el Estado Español que establecen límites incluso de 300 metros en los que no

ordenantzak. Bere ustez, udal ordenantza batek izan ditzakeen aukeren artean -idazkariak gaia berretsi dezake- inguru jakin batean antenak ez jartzeko aukera egongo litzateke. Horietan gune sentziblez hitz egiten da, 100 metroz hitz egiten da, gaineratu du. Horregatik, uste du, hemen lasai asko ordenantzan 100 metro inguruan antenarik ez litekeela jarri jaso litekeela, eta horrela jardunez, ez du uste legea hausten dutenik.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du horixe dela egin nahi dutena.

* Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du berak zirriborroa ikusi duela eta bertan ez dela azaltzen horrelakorik.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du zirriborroa, zirriborroa dela, eta 15 edo 20 egun izango dituztela aztertzeko.

* Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du lasaitasuna ematen diola Alkate jauna pittin bat haratago joateko prest dagoela jakiteak.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du ez duela

se pueden colocar antenas en zonas cercanas a zonas sensibles. Cree que dentro de las posibilidades de una ordenanza municipal - estudiando el tema el Secretario General lo podría ratificar- estaría la de establecer radios en los que no se pueden instalar. En la misma orden en la que se habla de las zonas sensibles se habla de 100 metros, por lo que aquí podrían establecer perfectamente radios de 100 metros alrededor de las zonas sensibles en los que no se pudieran instalar antenas, y con ello no cree que estarían cometiendo ninguna ilegalidad.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que eso es lo que se quiere hacer.

* El Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV) manifiesta que ha visto el borrador y en el no aparece para nada ese tipo de apreciaciones.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) dice que el borrador es precisamente eso: un borrador. Tendrán 15 ó 20 días para estudiarlo.

* El Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV) manifiesta que le tranquiliza saber el Sr. Alcalde está por la labor de ir un poquito más allá.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que no quiere

nahi gaizki interpretatzea. Izan ere, bera ezinda legeak agintzen dion baino pittin bat edo "askotxo" haratago joan. Berak zera dio: ordenantzan jasota ez dagoen zerbait positiboa baldin badute, eta hori legez sar badaiteke, sartuko dutela, baina beti legea errespetatuz. Berak ez dezake ezer gehiago egin, gaineratu du.

* Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV), berriro, adierazi du Udal honek Ingurumeneko Aholku Batzordea behar duela, izan ere, balego gai hau bertan ikusi ahal izango baitzuketen.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ondo, baino lehen esandako eskema berari jarraituz, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 7 botorekin (Oreretako EAE/ANV eta Ezker Batua-Berdeak) eta 13 abstentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP eta EA),

E R A B A K I D U

- **Onartzea** AMPAk (Koldo Mitxelenako Ikasleen Gurasoen Elkarte), Alfonso XI. kaleko, Jose Erbiti kaleko, Nafarroa etorbideko 59 eta 61 zk. etako bizilagunen ordezkariak, Alfonso XI. kaleko merkataritzako lokalek eta Erreterria Musikalek aurkezturiko mozioa, EB-B eta EAE/ANVek izenpetua

que se le malinterprete. Él no puede ir ni un poquito ni un "muchito" más allá de lo que marca la ley. Lo único que dice es que si algo no figura en la ordenanza que piensan que es positivo y se puede meter legalmente, se meterá, pero, respetando la ley. Él no puede hacer otra cosa.

* El Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV) insiste en la necesidad imperiosa de dotarse ya del Consejo Asesor de Medio Ambiente en el que, de existir, hubieran podido tratar en él el tema de esta ordenanza.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) dice: "Bien, pero, ateniéndonos al mismo esquema".

Finalizas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 7 votos a favor (Oreretako EAE/ANV y Ezker Batua-Berdeak) y 13 abstenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP y EA)

A C U E R D A

- **APROBAR** la moción presentada por AMPA (Asociación de Madres y Padres de Alumnos del Koldo Mitxelena), la representación de vecinos de la C/ Alfonso XI, C/ José Erviti, Avda. de Navarra 59 y 61, locales comerciales de C/ Alfonso XI y Erreterria Musikal, suscrita por EB-B y EAE/ANV, que queda reflejada

eta akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

8.- Galderak eta eskariak.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du bere taldeak, Madalenak hurbil daudenez, bazkari ofiziala ez egiteko eskaera egiten du. Euren iritziz keinu garrantzitsua izango litzakeelako eskatzen dute, gaineratu du. Gainera, herri honetako jende askok bazkariari zentzurik ez diola hartzen uste dutelako eta udal politika ustezko pribilegio eta abantaila bakar bat ere jasotzeko ez duela izan behar egiten dute eskaria. Are gehiago, uste dute herriko politikan esku hartzen dutenen kezka izan beharko zukeela, hau da, euren ekintzek ez dezatela herritarrengan sortu sentimendu hori. Horregatik, bazkaria suspendituko balute, bide onetik doazen urrats bat joko lukete, zalantzarik gabe garrantzia handiko keinu bat, Errenteriako herritarrek ere halaxe jasoko luketena.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eskerrak eman dizkie euren iritzia jakinarazteagatik.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du erantzun horren esanahia Alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ez duela bidezkoa jotzen euren taldeak bazkaria ez

en la parte dispositiva del presente acuerdo.

8.- Ruegos y Preguntas.

* Toma la palabra el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) y manifiesta que su grupo, ante la proximidad de las fiestas de la Magdalena, solicita la suspensión de la comida oficial. Añade que piden esta suspensión como un gesto que consideran importante. Además, lo hacen desde la consideración de que sinceramente creen que mucha gente de este pueblo no entiende el sentido de la citada comida y no pueden percibir la política municipal como una vía de acceso a supuestos privilegios o ventajas de tipo alguno. Es más, creen que debe ser una preocupación de los que participan en la vida política municipal el que sus actos no den pie a que exista dicha percepción en la ciudadanía. Es por ello que consideran que la suspensión de la comida es un paso en el buen camino, un gesto que sin duda sería importante y además creen que así lo percibiría la ciudadanía de Errenteria.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le da las gracias por hacerles saber su opinión.

* El Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) indica que esa respuesta quiere decir que, evidentemente, el Sr. Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) no considera oportuna

egiteko eginiko eskaria. Jarraian, adierazi du herri honetako erdi aldean komun gutxi dagoela, eta beraz, Alkateari eskatu dio (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ea zerbait egin duten Niessengo komunak irekitzeko. Ondoren, gogoratu du Udal haren Administrazio Kontseiluan ordezkariak duela, hau da, zentro horretako zuzendaritzan dagoela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez berak dakien heinean ez dagoela betiko itxia; itxi badute bandalismo-ekintza izugarriak eta lanparak, grifoak, konketak, etab. ebatsi dituztelako izan da. Berak dakien heinean eraberritze-lanetan ari dira, eta uste du, etorkizunean berriro irekiko dutela. Hala ere, gaineratu du, Udalak etxe horretan partaidetza izateak ez dio baimenik ematen merkatalgunean eragina - berak nahi ez duena ere- izateko. Udalak proiektuan esku hartu zuenean dendei buruz hainbat azterlanek eta Eusko Jaurlaritzak biziki aholkatzen zutelako zen. Bere iritziz, merkataritza eta gizartearen aldetik merkatalgune hori positiboa da, eta halaxe diote dendari askok; ikusi besterik ez dute nola biziberritu den komertzioa, izan ere, ez batira soilik Errenteriako herritarrak beste herrietara joateko joera hori aldatu dutenak, baizik eta beste herrietako jende askoren presentzia antzeman da. Beraz bada, oso

la suspensión que ha solicitado su grupo. A continuación indica que en el centro de este pueblo hay un déficit de WC., por lo que pregunta al Sr. Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) si se ha realizado alguna gestión en torno a la apertura de las wateres de Niessen cerrados por su Dirección de forma indefinida. Seguidamente recuerda que este Ayuntamiento tiene representación en el Consejo de Administración; es decir, que forma parte de la Dirección de ese centro.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en contestación responde que él sepa no hay ningún cierre con carácter indefinido; lo que hay es un cierre provocado por los tremendos actos de vandalismo y robo que se han producido con desaparición de las lámparas, los grifos, los lavabos, etc. etc. Añade que hasta donde él sabe están en fase de rehacerse y cree que, en un futuro, volverán a abrirse. No obstante, indica, el hecho de que el Ayuntamiento tenga participación en ese centro no lo autoriza ni le da pie para que pueda influir -ni es tampoco su voluntad- en el funcionamiento del centro comercial. El Ayuntamiento, cuando se implicó en el proyecto lo que intentó fue aquello que distintos estudios sobre comercio propios y del Gobierno Vasco recomendaban encarecidamente. Desde el punto de vista comercial e incluso social ese centro es positivo y así lo reconocen muchos comerciantes; solo hay que ver como se ha revitalizado el comercio ya

positiboa da merkatalgune hori existitzea bera, eta Udalak ez ditu funtzionamendu-arauak markatu behar. Bere irudiko dezente ondo funtzionatzen du, pena da, ordea, oraindik hain gizatasun gutxi izatea eta gauzak puskatu eta besteen ondasunez aprobetxatzen direnak izatea. Amaitzeko, berriro esan du, berak dakienez ez dagoela betiko itxia, komunak laster irekiko direla itxaroten du.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du Alkate jaunari (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ez diola merkatalgunearen martxa onaz galdera egin, baizik eta Udal honek komunak irekitzeko zerbait egin duen, izan ere, komun horretako atean "betirako" itxia jartzen baitu, Erretereriako edonork ikus dezakeena.

Jarraian,

* Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du ekainaren 17an sarrera eman zioten eskaera bati hainbat elkartek sinatuta. Eta bertan, Hirigintza Aholku Batzordea elkartzea modu ezohikoan eskatzen zuten. Orduan, eurek jakin nahi dute zer egingo den gai horrekin.

que no solo vecinos de Erretereria que tendían a desplazarse a otras localidades han invertido esa tendencia sino que, incluso, se está registrando mucha presencia de gente de otras localidades, con lo cual es un hecho tremendamente positivo que ese centro comercial exista, pero, no es el Ayuntamiento el que debe marcar las pautas de funcionamiento. Cree que funciona razonablemente bien y la pena es que todavía haya ese escaso civismo que da pie a destrozar y aprovecharse de los bienes ajenos. Finalmente insiste en que no le consta que haya un cierre definitivo sino que los waters se abrirán brevemente.

* El Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) señala que no le ha preguntado al Sr. Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) por la buena marcha del centro comercial sino si este Ayuntamiento ha realizado alguna gestión para la apertura de los waters en cuya puerta aparece el término "cierre indefinido" cosa que cualquier vecino de Erretereria puede ver.

A continuación

* El Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) en euskera manifiesta que el día 17 de junio dieron entrada a un escrito firmado por varias asociaciones. En el mismo solicitaban cuándo se iba ha reunir la Comisión Asesora de Urbanismo de forma extraordinaria. Por ello,

desean saber qué es lo que se va a hacer con este tema.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez teknikariak aztertzen ari direla. Eta beraz, laster erantzungo dietela, gaineratu du.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en contestación responde que lo están estudiando los técnicos, por lo que habrá una respuesta en breve.

* Cano andreak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du ekainaren 18an beste eskari bati sarrera eman ziola Alabergako Auzo Elkarteak. Bertan, hemengo hainbat arduradunekin elkartzea eskatzen zen. Orduan, jakin nahi dute ea erantzunik eman zaion.

* La Sra. Cano (Oreretako EAE/ANV) interviene en euskera diciendo que el día 18 de junio la Asociación de Vecinos de Alaberga dio entrada a otro escrito solicitando reunirse con varios responsables del Ayuntamiento. Por ello, desean saber si se le ha respondido.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez ordezkari ezberdinei dagozkien gai diferenteak eskatzen zituztenez, horiek antolatzen ari dira. Bere iritziz, egun gutxiren barruan burutu dituzte; ez daki 3 edo 7 izango diren, baina asmoa dute.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que como se pedían distintos temas correspondientes a distintos delegados están organizando los temas. Cree que se llevará a cabo en unos días; no sabe si se hará en 3 ó 7 días pero esa es la intención.

* Alvarez de Eulate andreak (Oreretako EAE/ANV) esan du aste horretan jakin dutela, Kulturako zinegotziak esanda, Madalenetan ez dela entzierrorik egingo, eta orduan, jakin nahi dute zein izan den horretarako arrazoia, izan ere, Alkatearen erabakia izan dela jakin baitute.

* La Sra. Alvarez de Eulate (Oreretako EAE/ANV) en euskera manifiesta que esta semana se han enterado, porque les dijo el concejal de Cultura, de que en Magdalenas no va a haber encierro. Por ello, desean saber cuál ha sido el motivo para ello, ya que según han sabido ha sido decisión del Alcalde.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez Udaltzaingoak eginiko txostenak zailtasun handiak adierazten dituela segurtasuna arauak eta gainontzekoak mantendu eta ziurtatzeko. Txosten hori eta aurreko urteetan gertatutakoa kontuan izanik, zuhur jokatu nahi izan du eta seguritatea zaindu. Eta bere eskumena denez, entzierroa debekatzea erabaki du.

* Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) eskatu du, hurrengoan, txostenik balego, Kultura batzordean aurkezteko. Izan ere, duela gutxi izan zuten batzordea eta bertan ez zuten ikusi.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du galdera egiteko eta berak erantzungo diola. Horiek dira arauak, ez zaio Kulturako ordezkariari galdetu behar, gaineratu du. Jarraian, aipatu txosten hori noiz aurkeztu zioten ez dela gogoratzen esan du, baina berak ez du inolako arazorik emateko; talde guztiei emango diela, gaineratu du. Ondoren, Kulturako ordezkariak berak Alkate modura agindu diona bete besterik ez duela egin, esan du. Gainera, Kulturako ordezkaria, hasiera batean egitearen aldekoa zen, baina berak eskumen zenbait ditu, eta horiek jendeak uste duena baino gutxiago badira ere, entzierroak ez egitea bidezkoa jo du.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que básica y fundamentalmente un informe de la Policía Local que alega serias dificultades para asegurar y mantener las normas de seguridad, de orden, etc.. A la vista de ese informe y considerando lo sucedido en años pasados le ha parecido prudente, velando por la seguridad y siendo una de sus competencias, prohibir los encierros.

* El Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV) en euskera solicita que para la próxima vez, si existiera un informe, lo presenten en la comisión de Cultura, puesto que recientemente celebraron dicha comisión y en la misma no vieron nada.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le indica que le haga la pregunta y él le responderá. Esas son las normas, no hay que preguntarle al Delegado de Cultura. Seguidamente dice que no recuerda la fecha en la que se le presentó ese informe, pero no hay ningún problema en pasárselo; se lo pasará a todos los grupos. Añade que el Delegado de Cultura no ha hecho más que asumir lo que él como Alcalde le ha ordenado. Además, el Delegado en principio era contrario, pero, él alguna facultad tiene, aunque no tantas como cree la gente, y le ha parecido oportuno que no se celebraran encierros.

Jarraian.

* Jendartean zegoen lagun bat mintzatu da eta jakinarazi du uztailean beteko dela urte bat enpresa Erreterian hasi zela lanean. Jarraian, SABECO enpresa horretako langileak, aplikatu nahi zaien lan-hitzarmenarekin, soldatarekin eta lan-baldintzekin ados ez daudelako, eman dituzten urratsak xeheki azaldu ditu. Gaineratu duenez, langile asko zigortuak izan dira eta jakinarazi die enpresak euren hitzarmen propioa aplikatu beharrean Gipuzkoako lan-hitzarmena aplikatuz jarraituko duela, eta bestela, supermerkatua itxiko dutela. Amaitzeko, une zail horietan Udaltzatzen ulermena eta sostengua eskatu du, eta hurrengo Bozeramaileen bileran langile horiek elkarrizketarako eta negoziatziorako duten eskubidea defendatzeko mozioa onartzeko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez bera saiatzen dela Erreteriarako herritar orok izan ditzakeen arazo guztiekin, baina, nahiz eta gai horri buruz bere iritzia izan dezakeen, gai hori ez dela inondik inora municipala, esan du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Seguidamente.

* Interviene una de las personas que se encuentran en la Sala de Plenos e indica que se cumple en julio el primer aniversario de la empresa SABECO en Erreteria. A continuación hace una exposición detallada de los pasos que han dado los trabajadores de dicha empresa al no estar conformes con el convenio que se les quiere aplicar, ni con el sueldo, ni con las condiciones de trabajo, indicando que varios de ellos han sido sancionados, comunicando que si la empresa sigue con su intención de aplicar el convenio colectivo de Gipuzkoa en lugar del suyo propio cerrarán el supermercado. Finaliza solicitando a este Consistorio su comprensión y apoyo en estos momentos difíciles y que en la próxima Junta de Portavoces aprueben una moción en defensa del derecho de esos trabajadores al diálogo y a la negociación.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en contestación dice que él procura ser comprensivo con todos los problemas que todos y cada uno de los ciudadanos de Erreteria puedan tener, pero, aunque el pueda tener una opinión personal al respecto, este tema en absoluto es municipal.

Finalizadas las intervenciones.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 10:05 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 10:05 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.